

2020 특수외국어교육진흥사업

# 인도네시아어 표준교육과정(C2)

한국외국어대학교

# 인도네시아어

## 1. 표준교육과정의 연구목적 및 기대효과

본 연구의 목적은 대학생과 일반인에게 다양하고 전문적인 특수외국어 교육 기회 제공과 특수외국어를 바탕으로 한 전문 인재 양성이라는 목표를 달성하기 위함이 그 첫 번째이다. 이를 달성하기 위한 교육 내실화의 기본 요건으로서 표준화된 교육과정을 개발하고자 함이 그 두 번째이다. 더 나아가 표준교육과정을 기반으로 표준교재를 만드는 것이 그 세 번째이다.

기대효과는 공통 표준교육과정의 부재를 극복하고, 특수외국어 교과목 간의 통일성 부족을 보완하고, 특수외국어 평가 문항의 표준화를 통해 평가시험 난이도 조절 실패를 제도적으로 개선하여 학습자들이 시공간에 구애받지 않고 통일된 표준교육과정을 이수하고 공정하고 객관적인 평가를 받을 수 있는 기틀을 마련할 수 있다는 점을 들 수 있다. 이것이 바로 2016년 8월 2일 시행된 특수외국어교육진흥법의 취지에 부합할 뿐만 아니라 그동안 표준화된 공통 교육과정과 교재없이 진행되었던 국내 특수외국어교육의 체계화와 내실화를 도모할 수 있다는 점이다.

따라서 특수외국어교육진흥법의 취지에 걸맞게 본 연구는 일반인뿐만 아니라 전공자들에게도 표준화되고 단계화된 수준별

학습이 가능하도록 각 단계별 교육에 적합한 표준교육과정을 제시하고자 한다.

이를 위해 본 연구는 단계별 인도네시아어 표준교육과정, 즉 2018년 초급단계로 개발된 인도네시아어 표준교육과정인 A1에 이어 2019년 A2를 개발하였고, 이어서 2020년에는 중급단계인 B1과 B2에 대한 표준교육과정을 개발하였다. 중급단계인 B1과 B2에서는 초급단계의 A1과 A2에서 다루지 않은 소재나 주제를 선정하였고, 좀 더 어려운 수준의 어휘, 문법, 표현(읽기, 말하기, 듣기, 쓰기) 등을 사용하였다. 구체적으로 어휘에서 반복 어휘, 복합명사, 의미변화 등을 다루었고, 문법에서는 접사 용법을, 표현에서는 단문의 수준을 벗어나 복문 수준으로까지 확장되었다. 이를 통해 중급 B1과 B2단계에서 중급 수준의 의사소통능력과 문화소통능력에 대한 기본 가이드 라인을 제시하였다.

이어서 표준교육과정의 고급 초기 단계인 C1에서는 B단계에서 다루지 않은 더 다양하고 전문적인 어휘력과 더 체계적이며 수준 높은 문법, 그리고 일상생활에서뿐만 아니라 특정 사업설명회와 세미나에서처럼 전문적이고 학문적인 영역에서 자신의 생각을 무리없이 발표할 수 있는 표현력 등을 향상시키는 단계로 설정하였다. 특히, C1 단계에서는 B 단계와의 연계성을 강화하여 학습자들이 인도네시아어에 대한 자신감을 가지고 인도네시아어를 구사할 수 있는 수준 높은 단계로 진입할 수 있도록 하였다. 이를 위해 고급 학습 지침서인 C1 표준교육과정에서 인도네시아어 강세, 억양, 리듬 등을 정확하게 식별하고, 말이나 대화의 중심 내용과 흐름을 이해하고, 글의 행간의 의미와 논리적 관계를

이해하며, 상황과 목적에 맞는 글을 읽고, 말하고, 듣고, 쓸 수 있는 수준으로 구성하였다. 이외에도 고급 수준의 C1 학습자들이 B1, B2 단계에서 학습한 다양한 문형들과 문법을 토대로 일상생활에서 익혀야 할 다양하고 유용한 표현들을 이해하고 표현하는 능력을 배양할 수 있도록 B1, B2 단계와 연계된 단원별 주제 및 상황을 통합하는데 주안점을 두었다. 이는 C1 학습자들이 중급 학습 지침서인 B1, B2 표준교육과정을 통해 학습한 단원별 주제와 상황인 인도네시아의 정치, 경제, 사회, 문화, 예술 등과 관련된 사항들을 인도네시아어로 정확하게 발화하고, 표현할 수 있을 뿐만 아니라 인도네시아에 대한 제반적인 정치, 경제, 사회, 문화 등과 관련된 폭넓은 지식을 습득하는데 도움을 주고자 하였다. 이를 위해 올해 B1, B2 표준교육과정에서 제시했던 교육과정의 표현, 주제 및 문화 목록을 참고하여 C1 표준교육과정에서는 학습해야 할 표현과 주제 목록을 세분화하고, 전문화하여 체계적인 표현 및 주제 목록을 작성한 바 있다.

위에서 언급한 표준교육과정 A1, A2, B1, B2, C1에 이어 이번 표준교육과정 C2는 고급의 마지막 단계로서 표준교육과정의 완성을 지향한다. 인도네시아어 표준교육과정의 최종 단계인 만큼 기존의 표준교육과정(A1, A2, B1, B2, C1)을 모두 검토하여 부족한 수준과 영역을 보강하고, 과도한 수준과 영역은 줄여서 전체적으로 수준과 영역 간에 균형과 조화를 이룰 수 있도록 조정하며, 특히 표준교육과정 C1과의 연계성을 강화하고자 한다. 다시 말해 표준교육과정 C2에서는 표준교육과정 C1보다 더 다양하고, 세분화되고, 전문화된 소재와 주제를 발굴하고, 이 소재와 주제에 어울리는 전문 어휘, 용어, 문법, 문화 등을 다루고자 한다. 더 나아가 표준교육과정 C2에서는 언어적인 측면과 비언어적인

인도네시아인들의 행동 방식, 제스처, 습관, 기호 등의 문화영역인 문화의 지식과 관점으로까지 확장시키고, 연계시켜서, 인도네시아어 표준교육과정 C2를 이수하게 되면 누구나 인도네시아어를 모국어 수준으로 완벽하게 이해하고, 구사할 수 있는 전문가 수준이 될 수 있도록 한다.

따라서 본 연구에서는 유럽언어공통기준(CEFR)에 근거한 외국어공통기준을 적용하고자 한다. 즉 인도네시아어의 개별적 특수성을 고려한 인도네시아어 표준교육과정 A1, A2, B1, B2, C1에 이어 C2를 개발하고자 함이다. 즉, 단계별 또는 수준별 소통능력 향상을 위해 대주제에 대한 소주제를 제시하고, 이와 관련된 대화형식(Dialog)의 지문과 독해형식(Monolog)의 지문에 나타난 언어적 기능, 어휘, 숙어, 문법, 의사소통의 예시를 통해 체계적으로 익힐 수 있도록 표준교육과정 C2에서는 표준교육과정 C1보다 더 세분화되고, 전문화되고, 심층적인 교육의 기대효과를 다음과 같이 제시하고자 한다.

○ 타당성: 우리나라의 국가 사회적 변화, 학습자의 요구 등을 타당하게 제시하고, 인도네시아어의 특성에 따라 언어의 기능, 비언언적인 기능, 의사소통의 예시, 수준 높은 어휘, 문법, 다양하고 전문적인 소재, 문화 내용, 평가 등의 세부 내용을 제시한다.

○ 적정성: 인도네시아어 수업시수 등 교육 및 학습 환경의 조건에 비추어 교육내용의 범위 및 양, 수준 등을 적정하게 제시한다.

○ 연계성: 인도네시아어 수준별 A1, A2, B1, B2, C1, C2 내용의 영역 및 등급 간의 수평적/수직적 연속성과 위계성을 체계적으로 제시한다.

○ 실효성: 인도네시아어 교육과정을 대학생과 일반인을 분리하여 편성 운영하는 데 도움을 줄 수 있고 또한 맞춤형 표준교육과정으로 활용될 수 있는 기준으로 제시한다.

○ 일관성: 인도네시아어 표준교육과정 A1, A2, B1, B2, C1에 이어 C2의 교과 구성 요소(성격, 목표, 내용, 방법, 평가)가 전체적으로 일관성 있게 구성한다.

○ 명료성: 인도네시아어 표준교육과정 C2에 대한 정확한 이해와 해석, 그리고 효율적인 교육과정 운영에 필요한 정확하고 원활한 정보를 제공한다.

이는 향후 앞서 개발된 A1, A2, B1, B2, C1 표준교육과정이 표준교재 A1, A2, B1으로 개발된 것과 향후 개발될 표준교재 B2, C1과 마찬가지로 C2 표준교육과정이 이전에 개발된 표준교재와 향후 개발될 표준교재와의 연계성과 통합성의 준거로 활용될 수 있을 뿐만 아니라, C2 평가 문항 및 인증체제 개발에도 유용하게 기여할 수 있을 것으로 기대된다.

## 2. 특수외국어 교육 및 등급별 교육의 필요성

오늘날 세계 경제의 글로벌화에 따라, 국내기업의 신흥시장 국가로의 진출 확대, 전략적 자원외교 및 공공외교 대상 국가의 확대, 한국과 동남아 관계의 성장 등을 고려할 때 한국은 국제화의 새로운 환경과 패러다임을 구축할 필요성이 제기되고 있고, 최근의 코로나 19와 같이 예기치 못한 극한 경제적/사회적/교육적 상황을 주목할 필요성이 있다. 다시 말해 코로나 19의 전 세계적 팬덤 상황으로 인해 교육의 패러다임이 급속히 변화하고 있다. 즉 대면 교육방식에서 비대면 교육으로 바뀌고 있는 상황에서 특수외국어교육과 등급별 교육의 필요성은 점점 증대될 것으로 예상된다. 따라서 기존의 특수외국어교육의 필요성을 되짚어보고 새로운 특수외국어교육과 등급별 교육의 모델을 모색해보고자한다.

그동안 한국과 동남아 관계의 급성장과 발전으로 인해 한국의 자본과 기술은 동남아의 자원과 노동력을 접목하여 새로운 산업 생태계를 구축하였고, 경쟁력 있는 유기적인 생산체계를 만들었다. 그 과정에서 한국의 자본과 기술은 동남아로 이동하고, 동남아의 자원과 노동력은 한국으로 이동하는 상호 보완적인 요소들이 만나 결합하는 경제적 통합과 한류를 기반으로 하는 문화 공동체 현상이 일어나고 있다. 사회/문화적인 영역에서도 한국과 동남아 간의 교민, 유학생, 이주노동자, 결혼이민자, 산업연수생의 상호 인적 교류를 통해 상생의 새로운 모델을 창출하고 있다.

한국과 동남아 관계의 성장과 발전에 상응하여 한국 정부가

추진하고 있는 소위 신남방정책(사람 People, 상생공영 Prosperity, 평화 peace)으로 인해 동남아시아의 언어를 능숙하게 구사할 필요성이 점차 증가하고 있다. 동남아시아의 언어 이외에도 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 통합적 이해와 안목은 신남방정책의 성공의 열쇠가 될 것임은 자명하다. 이외에도 최근 급부상하고 있는 4차 산업혁명 시대를 맞아 더 다변화된 해외시장 및 복잡해진 글로벌 환경 속에서 국익을 대변하기 위해 다양한 외국어를 이해하고 구사할 수 있는 능력을 갖추는 것은 이제 선택사항이 아니라 필수사항이 되었다.

이처럼 급변하는 국제환경과 패러다임 속에서 우리나라에서는 그동안 특수지역 언어(특수외국어)에 대한 교육 및 인재양성을 재정 상황이 열악한 사립대학교와 학원 등 사립 교육기관에서 주로 담당해 왔음은 주지의 사실이다. 그렇다 보니 특수지역 언어 교수법, 교재개발 및 교원양성, 연수 기회 제공 등에 대한 공적 교육 인프라나 국가적 차원의 관심과 지원이 미흡한 실정이었다. 이를 해결할 방안으로 특수외국어진흥법이 국회에서 제정되고, 이 법을 통해 특수외국어교육이 의사소통능력을 갖추고 세계인과 소통하며, 그들의 문화를 알고 우리 문화를 세계로 확장시켜 나갈 인재 양성을 해야 한다는 공감대가 형성된 것은 그나마 다행이라고 생각한다. 이 목표를 달성하기 위해 특수외국어 학습자는 특수외국어에 대한 흥미와 관심을 가져야 하며, 자기 주도적인 학습을 지속할 수 있는 교육을 받을 수 있어야 한다. 더 나아가 특수외국어 관련 지역에 대한 폭넓은 정치, 경제, 사회, 문화 지식과 이해를 겸비한 특수외국어 전문인력을 양성할 수 있도록 장기적인 특수외국어교육과 특수외국어의 등급별 교



육에 대한 로드맵이 제시되고 실행되어야 한다.

그러나 우리나라의 초·중·고교의 외국어 교육은 영어, 중국어, 일본어, 스페인어, 불어, 독어 등과 같은 특정 주요 외국어에 편중되어 있으며, 이외의 특수외국어를 접할 수 있는 기회가 매우 제한적이었다. 최근에 아랍어와 베트남어가 고등학교의 제2외국어에 포함되었지만 여전히 특수외국어를 접할 수 있는 기회가 상대적으로 제한적인 것은 주지의 사실이다. 이를 보완하기 위하여 다양한 특수외국어에 대한 교육 기회를 충분히 제공할 수 있는 학교 외국어 교육, 사이버 온라인교육, EBS 방송교육 등을 확대해야 한다. 그러나 사이버 온라인교육과 교육방송을 통한 외국어 교육은 원할한 쌍방향 교육에 있어서 일정한 한계가 뒤따르고 있음은 주지의 사실이다. 따라서 외국어 교육에 대한 최적의 조건을 갖추고 있는 학교에서의 외국어 교육의 체계화와 전문화, 그리고 다양화를 먼저 달성한 이후에 사이버와 교육 방송을 통한 외국어 교육으로 확대 발전시키는 것이 바람직하다. 그러나 현재의 특수한 상황처럼 코로나 19로 인해 학교 외국어 교육이 제한될 수 있다면 현재 이용하고 있는 WEB-Ex, ZOOM 등의 비대면 교육뿐만 아니라 사이버 교육과 방송교육을 활용한 외국어 교육도 효과적이라고 생각한다.

본 연구의 특수외국어 필요성에서는 학교 외국어 교육에 초점을 맞추고자 한다. 학교 외국어 교육에서는 학습자가 현지 언어 및 지역문화를 접할 수 있는 기회를 충분히 제공할 수 있는 교수·학습 방법을 계획·실천하고 다양한 멀티미디어 자료와 정보 통신 기술(ICT) 등을 수업에 활용하며 교수·학습 활동과 평가

를 유기적으로 연계하여 학습의 효율성을 극대화해야 한다.

위에서 제시한 학교 외국어 교육과 교과외 성격에 기반을 둔 외국어 핵심역량은 '외국어 의사소통 역량', '자기관리 역량', '공동체 역량', '지역문화 역량' 등으로 보다 구체화 할 수 있다.

첫째, '외국어 의사소통 역량'은 일상생활 및 다양한 상황에서 외국어로 의사소통 할 수 있는 역량이며, 외국어 이해 능력과 외국어 표현 능력을 포함한다.

둘째, '자기관리 역량'은 외국어에 대한 흥미와 관심을 바탕으로 학습자가 자기 주도적으로 외국어 학습을 지속할 수 있는 역량이며 외국어에 대한 흥미, 동기, 자신감 유지, 학습전략, 자기관리 및 평가를 포함한다.

셋째, '공동체 역량'은 국가·지역·세계 공동체의 구성원으로서의 가치와 태도를 공유하여 공동체의 삶에 관심을 갖고 공동체가 당면한 문제를 해결하는 데 참여할 수 있는 능력이며, 배려와 관용, 대인관계 능력, 문화 정체성, 언어 및 문화적 다양성에 대한 이해 및 포용 능력을 포함한다.

넷째, '지역문화 역량'은 특수외국어 관련 지역에 대한 현지 문화와 사회에 대한 깊은 지식과 이해를 갖춘 역량이다.

위와 같은 외국어 교육과 교과외 성격과 핵심역량을 바탕으로 하는 등급별 외국어 교육과 교과외 표준등급의 수

준과 특성은 다음과 같다.

(1) 외국어 등급 A1은 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 첫 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "입문"으로 불리며 실제로 A1보다 낮은 A0 수준도 여기에 포함될 수 있다. 외국어를 이제 막 배우기 시작한 학생이나, 외국어를 한 번도 배운 적이 없는 사람은 A1 이전 수준에 속한다.

(2) 외국어 등급 A2는 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 두 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "제 외국어는 기본적인 수준입니다"라고 말할 때의 "기본" 수준을 말한다고 볼 수 있다. 공식적인 등급 명칭은 "초급"이라고 사용하고 있다. 이 등급에서, 학생들은 외국어의 기본인 문자를 마스터했고 간단하고 기본적인 표현을 통해 대화할 수 있다.

(3) 외국어 등급 B1은 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 세 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "중급"으로 불리며 학생들은 자신의 생각을 어느 정도 표현할 수 있을 정도의 외국어의 기본은 넘어섰으나 아직 외국어로 업무나 학업을 수행하기에는 어려움이 있다.

(4) 외국어 등급 B2는 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 네 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "저는 외국어로 자신 있게 말할 수 있습니다."라고 말할 때의 "자신 있는" 수준을 말한다고 볼 수 있다. 공식적인 등급 명칭은 "중상급"이며, 이 등급은 뉘앙스와 의미의 정확성에서는 다소 제

한적이지만, 다양한 학업 및 전문적 환경에서 외국어를 사용하여 독립적으로 업무를 수행할 수 있다.

(5) 외국어 등급 C1은 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 다섯 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "상급"으로 불리며, 이 등급에 속하는 학생들은 광범위하고 다양한 주제들에 대해 상당히 정확한 의미의 표현들을 알고 있으며, 사전 준비 없이도 거의 모든 상황에서 외국어를 구사할 수 있다.

(6) 외국어 등급 C2는 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 여섯 번째이자 마지막 등급이다. 일반적으로 이 등급은 이중 언어자(bilingual)의 수준에 속한다고 볼 수 있다. 고학력의 원어민들이 점수상으로 C2 등급에 속해 있다. 상대적으로 소수의 외국어 학습자만이 이 등급에 도달할 수 있으며, 학교나 직장에서 이 수준의 외국어 능력을 요구하는 경우는 드물다.

이상에서 살펴본 유럽연합 공통언어표준등급(CEFR)의 6등급 중 마지막 등급에 속하는 C2의 표준교육과정을 바탕으로 본 연구에서는 인도네시아어 C2 등급의 표준교육과정을 등급별 수준을 감안하여 개발하고자 한다.

### 3. 외국어로서의 표준교육과정 개발 필요성

외국어로서의 표준교육과정의 개발이 시급하고 필요함은 주지의 사실이다. 그러나 교육과정과 교재를 표준화하겠다는 것이 자칫 교육의 다양성을 훼손하고 학문의 고유성과 개별성을 등한시할 수 있다는 점을 간과해서는 안될 것이다. 이런 측면을 감안하여 '표준'의 의미를 너무 협소하게 간주할 필요는 없을 것이다. 따라서 표준을 특수외국어교육을 위한 교육과정, 교수요목, 교재, 평가 등을 개발하는 데에 필요한 최소한의 공통기반이라 정의하고자 한다.

즉, 표준교육과정은 교육환경이나 교육대상, 학습자들의 다양한 학습목적에 따라 변용·적용될 수 있는 하나의 '참조기준'으로서의 역할을 담당하는 것으로, '참조기준'은 교육과정 수립, 교수-학습설계, 교수요목 설계 및 교재개발, 평가체계구축 등 교육의 전반에 걸친 기본원칙이자 객관적인 기준으로서의 역할을 의미한다. '표준교육과정'은 다양한 교수-학습이 이루어지고 있는 현재의 특수외국어 교육 현장을 하나의 통일된 교육모형으로 재편성한다는 의미는 아니다(김중섭, 2016 참조).

이처럼 특수외국어 교육은 위에서 언급했듯이 하나의 통일된 교육모형에 맞추기보다는 각각의 특수외국어 특성에 맞게 변용 및 적용이 가능해야 효과적인 외국어 교육이 이루어지고 성과를 달성할 수 있다.

인도네시아와 인도네시아어의 상황과 특성을 살펴보면 다음과 같다. 인도네시아는 세계적인 관광자원과 잘 보존된 다양한 문화,

세계 4위 인구 대국, 그리고 풍부한 천연자원을 보유한 자원 부국, 50년대부터 비동맹그룹을 주도하며 국제정치에 영향력을 행사하며 G20 국가에 속할 만큼 경제력을 가지고 있는 나라이다. 또한 인도네시아는 민주주의 발전과 정치적인 안정을 바탕으로 경제발전과 함께 국민소득증가로 인해 구매력이 높아지면서 내수 시장이 급부상하고 있다. 인도네시아어는 수백여개의 지방어 가운데 1928년 10월 28일 청년의 맹세(Sumpah Pemuda)에서 멀라유어를 인도네시아어로 채택하였고, 이어 1945년 헌법(Undang-Undang Dasar)에 국어로 규정된 이후 인도네시아 전 지역에서 공식어와 교수어로 사용되고 있다. 인도네시아어는 “다양성 중에 통일성”이라는 국가의 정체성을 구현하는 최고의 수단으로 자리매김하고 있다.

인도네시아에 진출한 한국기업이 2,000 여개가 넘고, 한국인 교민이 약 3만명 이상 거주하고 있고, 임시 체류자를 포함하면 그 수는 훨씬 넘을 것으로 예상된다. 반면 한국에 진출한 인도네시아기업은 그렇게 많지는 않으나 한국에 거주하는 인도네시아인들이 점점 증가하는 추세에 있다. 인도네시아에 거주하는 한국인이나 한국에 거주하는 인도네시아인들의 의사소통 수단은 인도네시아어와 한국어임이 틀림없다.

그럼에도 불구하고, 그간 인도네시아에서 인도네시아어는 외국인을 위한 표준교육과정이나 표준교재 없이 학습자들의 다양한 수요목적에 의해 개발되었다. 그러나 위에서 간략하게 언급했듯이 인도네시아는 풍부한 자원과 노동력, 그리고 경제 산업발전의 잠재력으로 인해 한국인을 포함한 외국인이 폭발적으로 증가하게 되었다. 인도네시아에 유입된 외국인들을 교육할 교육기관과 인도네시아어

교재가 필요하게 되었다. 이를 위해 인도네시아의 몇몇 대학교에서 외국인을 위한 특별어학과정이 개설되었고, 등급별 맞춤형 교재(초급, 중급, 고급)가 개발되기 시작하였다. 예컨대, 국립인도네시아대학교의 BIPA 과정의 초급, 중급, 고급 등의 인도네시아어 교재와 국립가자마다대학교의 INCULS 과정의 초급, 중급, 고급 등의 인도네시아어 교재를 예로 들 수 있고, UNAS의 한국학센터에서는 비학위과정의 외국인 학생을 위한 인도네시아어 교재를 예로 들 수 있다.

반면, 한국에서 인도네시아어를 가르치는 한국외대와 부산외대의 마인어과에서는 현재까지 인도네시아어에 대한 표준교육과정과 표준교재를 개발하지 못했다. 이와 같은 상황에서 2016년 교육부의 특수외국어진흥법이 국회를 통과함에 따라 인도네시아어에 대한 표준교육과정과 표준교재, 그리고 평가문항을 개발할 수 있는 여건이 마련되었다는 점에서 매우 다행스럽게 생각한다. 실제로 이미 인도네시아어 표준교육과정이 A1, A2, B1, B2, C1이 개발되었고, 이어서 C2를 개발하고 있다. 인도네시아어 표준교재와 평가문항도 A1, A2, B1이 이미 개발되었고, 내년에 B2가 개발될 예정이다. 그럼에도 불구하고, 위에서 언급한 외국인을 위한 인도네시아어 교육기관과 한국의 인도네시아어 교육기관이 상호 협력과 상호 경험을 통하여 인도네시아어 표준교육과정과 표준교재를 공동으로 개발하는 것도 하나의 대안으로 제시하고자 한다.

표준교육과정과 표준교재의 C2 등급은 교육과정의 최종 단계로서 인도네시아어의 다양성과 특수성을 감안하여 개발되어야 한다. 즉, 다양한 지방어와 외래어가 차용된 인도네시아어와 다양한 문화

에 대한 전문적인 지식과 아울러 다양하고 전문적인 어휘, 문법, 표현 그리고 다양한 문화지식 내용을 표준교육과정과 표준교재에 담아야한다. 또한 C2 등급에 알맞은 교육 시간이 체계적으로 구성되어야할 뿐만 아니라, C2 등급에 필요한 소재와 주제가 표준교육과정에서 설정되어야 한다.

#### 4. 외국어로서의 인도네시아어 표준 교과 목표

인도네시아어 표준 교과는 학습자들의 인도네시아어 의사소통능력을 원어민 수준으로 향상시켜 주는 것을 총괄 목표로 삼고 있으며, 동시에 남을 배려하고 돕는 모범적인 시민 의식 및 지적 역량과 밀접한 관련이 있는 창의적/종합적 사고력을 배양하는 것을 목표로 삼고 있다.

나아가 인도네시아의 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 올바른 이해를 바탕으로 인도네시아인들과의 상생의 가치 인식을 통해서 국제적 안목과 세계 시민으로서의 기본예절, 협동심, 배려심 등의 소양을 기르는 것 역시 인도네시아어 표준 교과의 목표에 해당한다고 볼 수 있다.

이를 기반으로 표준교육과정의 최종 단계인 C2의 인도네시아어 표준 교과의 세부 목표는 다음과 같다.



첫째; 인도네시아어로 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 체계적이고 밀도 있는 학습을 통하여 통합적인 사고와 인식을 바탕으로 전문적이고, 심층적인 의사소통 능력을 원어민 수준으로 향상시키고,

둘째; 평생교육으로서의 인도네시아어에 대한 꾸준한 관심과 흥미를 유발하여 자신감을 배양할 수 있도록 유도하고,

셋째; 인도네시아의 현지 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 깊은 지식과 이해를 갖춘 지역전문가나 통상전문가로서의 역량을 기르는 것이다.

인도네시아어 교과 세부 목표에 따른 C2 등급 목표는 다음과 같다.

### **인도네시아어 C2 등급의 표준 교과 목표**

가. 일상생활에서뿐만 아니라 사업설명회, 세미나, 회의, 교육 등에서 자주 마주치는 제반 문제를 대부분 해결 할 수 있으며, 친숙한 사회적 맥락에서 요구되는 과제를 자신감 있게 해결 할 수 있다.

나. 전문적인 분야에서 사실적, 추론적 주제와 내용, 그리고 의미를 정확하게 파악하고, 자신의 관심 분야에 대해 논리적으로 충분히 의사소통을 할 수 있다.

다. 인도네시아어의 표현방식에 있어서 다양한 지방어, 관용어, 속담, 비언적인 제스처와 습관 등을 사용할 수 있을 뿐만 아니라 간극이 큰 문어체와 구어체도 정확하게 구분하여 사용할 수 있다.

라. 인도네시아의 다양한 사회, 문화, 예술, 전통, 행동양식 등을 심도 있게 이해하고 한국의 사회, 문화, 예술, 전통, 행동양식 과도 상호 비교 할 수 있다.

## 5. 외국어 학습 내용의 C2 등급 체계

### 가. 학습 내용 체계표 [C2]

#### [C2] 등급 체계

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
듣기	소리	소리, 강세, 리듬, 억양을 식별한다.		식 별 하기
	어휘 및 문장	낱말, 어구, 문장을 이해한다.		파 악 하기
	세부 정보	말이나 대화의 세부 정보를 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 대상, 주제</li> <li>• 그림, 사진, 도표</li> </ul>	파 악 하기
	중심 내용	말이나 대화의 중심 내용을 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 줄거리, 주제, 요지</li> </ul>	파 악 하기

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
				추론하기
	맥락	말이나 대화의 흐름을 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 일이나 사건의 순서, 전후 관계</li> <li>• 일이나 사건의 원인, 결과</li> <li>• 상황 및 화자 간의 관계</li> <li>• 화자의 의도, 목적</li> <li>• 화자의 심정, 태도</li> </ul>	파악하기 추론하기
	소리	소리를 따라 말한다.		모방하기
	어휘 및 문장	낱말이나 문장을 말한다.		모방하기 표현하기 적용하기
말하기	담화	의미를 전달한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 사람, 사물</li> <li>• 장소</li> <li>• 의견, 감정</li> <li>• 그림, 사진, 도표</li> <li>• 방법, 절차</li> <li>• 자기소개</li> <li>• 주제, 요지</li> </ul>	설명하기 표현하기
		의미를 교환한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 사람, 사물</li> <li>• 장소</li> <li>• 그림, 사진, 도표</li> <li>• 경험, 계획</li> <li>• 일이나 사건의 순서, 전후 관계</li> <li>• 일이나 사건의 원인, 결과</li> <li>• 의견, 감정</li> </ul>	설명하기 표현하기
읽기	철자	소리와 철자 관계를 이해		식별

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
		한다.		하기 적 용 하기
	어휘 및 문장	낱말이나 문장을 이해한다.		파 악 하기
	세부 정보	글의 세부 정보를 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 그림, 사진, 도표</li> <li>• 대상, 주제</li> </ul>	파 악 하기
	중심 내용	글의 중심 내용을 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 줄거리, 주제, 요지</li> </ul>	파 악 하기 추 론 하기
	맥락	글의 논리적 관계를 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 일이나 사건의 순서, 전후 관계</li> <li>• 일이나 사건의 원인, 결과</li> <li>• 필자의 의도, 목적</li> <li>• 필자의 심정, 태도</li> </ul>	파 악 하기 추 론 하기
	함축적 의미	글의 행간의 의미를 이해한다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 문맥 속 낱말, 어구, 문장의 의미</li> <li>• 글의 숨겨진 의미</li> </ul>	추 론 하기
쓰기	철자	철자를 쓴다.		구 별 하기 적 용 하기
	어휘 및 어구	낱말이나 어구를 쓴다.		모 방 하기 적 용 하기
	문장	문장을 쓴다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 대상, 상황</li> <li>• 의견, 감정</li> <li>• 그림, 사진, 도표</li> <li>• 경험, 계획</li> </ul>	표 현 하기 설 명 하기

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
			<ul style="list-style-type: none"> <li>• 주제, 요지</li> </ul>	
	작문	상황과 목적에 맞는 글을 쓴다.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 대상, 상황</li> <li>• 그림, 도표</li> <li>• 서식, 이메일, 메모</li> </ul>	표현하기 설명하기

※ 빈칸은 이전 등급의 내용 요소와 연계하여 학습하되 C등급에 해당 성취기준이 없음을 의미한다.

## 6. 특수외국어 표준교육과정 C2의 평가

표준교육과정 C2의 평가는 유럽 공통 언어 참조표(CEFR)의 등급을 통합적 채점방식의 시각에서 보고자 한다. 이는 특수외국어 교육과정 개발자와 교수자에게 각 등급의 핵심 요소에 대한 안내와 기준을 제시해 줄 수 있을 것으로 사료 된다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 총괄적 평가

수준	등급	일반화된 지식
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	듣고 읽는 모든 것을 쉽게 이해할 수 있음. 다양한 자료의 정보를 응집력 높게 요약 및 재구성할 수 있음. 즉흥적으로 자신의 생각을 유창하고 정확하게 표현할 수 있으며, 복잡한 상황에서도 미묘한 의미 차이를 분간할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 듣기와 관련된 평가

수준	등급	듣기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	어떠한 구어도 어려움 없이 이해할 수 있음. 생방송 및 원어민의 빠른 속도의 발화도 해당 발음과 친숙해질 시간이 주어진다는 전제하에 쉽게 이해 가능함

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 읽기와 관련된 평가

수준	등급	읽기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	추상적이고 구조적 및 언어적으로 복잡한 글(예. 매뉴얼, 특수 분야의 기사, 문학 작품)을 포함한 모든 종류의 글을 쉽게 이해할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 말하기와 관련된 평가

수준	등급	말하기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	거의 모든 대화 및 토론에 노력 없이 참여할 수 있으며 관용어구 및 구어체 대화에 친숙함. 즉흥적으로 자신의 생각을 유창하고 정확하게 표현할 수 있으며, 복잡한 상황에서도 미묘한 의미 차이를 분간할 수 있음. 말하는 도중에 어려움을 겪는 경우 어려움을 재구조화하여 다른 화자들이 인지하지 못할 정도로 부드럽게 넘어갈 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 쓰기와 관련된 평가

수준	등급	쓰기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	명료하고 응집력 높으며 적합한 격식의 글을 쓸 수 있음. 복잡한 편지, 보고서, 기사를 쓸 수 있음. 전문적이거나 문학 작품의 요약 및 감상문을 쓸 수 있음. 다양한 자료의 정보를 응집력 높게 요약 및 재구성할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 어휘와 관련된 평가

수준	등급	어휘
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	관용어구 및 구어체적 표현을 포함한 굉장히 다양한 어휘를 구사할 수 있음. 함축적인 의미를 이해할 수 있음. 어휘를 정확하고 적절하게 사용할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 문법적 정확성과 관련된 평가

수준	등급	문법적 정확성
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	복잡한 언어와 관련하여 일관적으로 높은 문법적 정확성을 유지할 수 있으며, 다른 과업을 수행하면서도(예. 상대방의 반응을 모니터링하기) 의식하지 않고 정확한 언어를 구사할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 발음과 관련된 평가

수준	등급	발음
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	미세한 의미 전달을 위한 억양 및 강세를 조절할 수 있음.

의사소통 과업을 수행하기 위해서는 네 가지 언어기술 외에도 의사소통 전략이 필요하다. 많은 의사소통 과제는 상호작용을 요한다. 즉, 참가자들이 발화자와 수용자의 역할을 번갈아 가며 서로 주고받는 역할을 해야 함을 의미한다. 이러한 과업을 수행함에 있어서 학습자의 전략 사용 또한 성공적인 언어습득에 필수적이라 할 수 있겠다. 전략은 학습자가 의사소통 문맥상 필요한 언어기술을 사용하고 성공적으로 과업을 수행하기 위해 자신의 언어자원을 활용 할 수 있는 기술을 일컫는다. 언어 학습의 진척도를 보여주는 중요한 역량 중 하나가 바로 학습자의 의사소통 전략 활용 능력일 것이다.

따라서 본 연구는 등급별 의사소통 전략의 활용 역량도 기술하고자 한다. 의사소통 전략에는 회피 전략(어휘 항목의 회피, 음의 회피, 화제 회피, 통사적 회피, 메시지 포기 등) 보상 전략(축소 전략, 조립형 언어 전략, 비언어적 전략, 바꾸어 말하기, 권위에 의존하는 전략, 언어 전환, 예를 들기 등), 시간 끌기 전략 등 다양한 전략이 있으나 그 중 계획 전략, 보상 전략, 모니터링과 수정 전략의 평가표를 제공하고자 한다.



[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적 보고(읽기) 평가표

수준	등급	읽기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	당신의 읽기 시험 성적은 C2 수준입니다. 이 수준의 학습자는 추상적이고 어려운 어휘 및 문법을 포함한 거의 모든 형태의 글(예. 사용설명서, 기사, 문학적인 글 등)을 어려움 없이 읽을 수 있습니다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적 보고(쓰기) 평가표

수준	등급	쓰기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	당신의 쓰기 시험 성적은 C2 수준입니다. 이 수준의 학습자는 적절한 형식으로 명료하고 논리적인 글을 쓸 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 복잡한 편지, 보고서, 기사를 독자가 중요한 내용을 알 수 있도록 쓸 수 있습니다. 전문적이거나 문학적인 글의 요약 또는 평을 쓸 수 있습니다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적 보고(듣기) 평가표

수준	등급	듣기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	당신의 듣기 시험 성적은 C2 수준입니다. 이 수준의 학습자는 어떠한 종류의 구어(대화 속 발화 및 매체 속 발화)도 이해할 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 발화 속도가 빠른 원어민의 대화 내용도 그 악센트에 익숙해질 수 있는 시간을 가진다면 이해할 수 있습니다.

유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적 보고(말하기) 평가표

수준	등급	말하기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C2	당신의 말하기 시험 성적은 C2 수준입니다. 이 수준의 학습자는 즉흥적으로 자신의 생각을 유창하고 정확하게 표현할 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 말하는 도중에 어려움을 겪는 경우 어려움을 재구조화하여 다른 화자들이 인지하지 못할 정도로 부드럽게 넘어갈 수 있습니다.

## 7. 특수외국어 표준교육과정 C2의 교육 시간

특수외국어 교육 현장에서 교육 시간은 교육과정 설계 및 운영의 중요한 변수가 된다. 특수외국어 교육의 권장 수업 시수는 모국어와 특수외국어의 언어학적 유사점 및 차이점에 따라 다르므로, 획일화된 교육 시간을 설정하는 것은 불가능하다. 특히, 각 대학교 및 교육기관의 사정에 따라 다양한 방식으로 특수외국어 교육이 이루어지기 때문에 특정한 교육 시간을 설정하는 것은 현실을 고려하지 않은 기준으로 전략할 우려가 있다. 그럼에도 불구하고, 교육과정 설계 및 운영에 참고가 될 수 있는 기준으로서의 교육 시간에 관한 정보도 여전히 필요하다. 따라서 본 연구에서는 유럽 공통 언어 참조표(CEFR)에서 제시한 등급별 습득 소요 시간을 언어학적으로 먼 경우와 언어학적으로 가까운 경우로 분류하여 제시하고자 한다.

표 2 FSI 언어별 평균 권장 학습 시간

학습 시간	언어
24~30주/600~750시간	네덜란드어(24주), 노르웨이어(24주), 덴마크어(24주), 루마니아어(24주), 스웨덴어(24주), 스페인어(24주), 이탈리아어(24주), 포르투갈어(24주), 프랑스어(30주)
약 36주/900시간	독일어, 말레이어, 스와힐리어, 아이티 프랑스어, 인도네시아어
약 44주/1,100시간	그리스어, 네팔어, 다리어, 라오어, 라트비아어, 러시아어, 리투아니아어, 마케도니아어, 몽골어, 미얀마어, 베트남

	어, 벵골어, 불가리아어, 세르보크로아티아어, 소말리어, 슬로바키아어, 슬로베니아어, 싱할라어, 아르메니아어, 아이슬란드어, 아제르바이잔어, 알바니아어, 암하라어, 에스토니아어, 우크라이나어, 우르두어, 우즈베크어, 인도어, 조지아어, 체코어, 카자흐어, 쿠르드어, 크메르어, 키르기스어, 타갈로그어, 타밀어, 타지크어, 태국어, 터키어, 텔루구어, 투르크멘어, 티베트어, 페르시아어, 폴란드어, 핀란드어, 헝가리어, 하우사어, 히브리어
88주/2,200시간	아랍어, 일본어, 중국어, 중국어(광둥어), 한국어

출처: FSI 홈페이지(state.gov/m/fsi/sls/c78549) 참조

표 1 CEFR 전체 등급별 시수 (언어권 전체)

언어 구분	언어학적으로 먼 경우	언어학적으로 가까운 경우
A1	170	60
A2	260	120
B1	430	180
B2	600	280
C1	860	380
<b>C2</b>	<b>어려움</b>	<b>780</b>

그러나 이는 어디까지나 이론에 불과하며 실제 교육 현장에서는 학습자의 모국어와 목표 언어의 언어학적 유사점 및 차이점에 따라 성취 목표에 도달하는데 필요한 권장 학습 시간이 다르게 나타날 수 있다.

## 8. 특수외국어 표준교육과정 C2의 성취기준

이곳에서는 연구의 결과물로 언어 기능에 따라 각 등급별 성취기준, 학습요소, 교수 학습 및 평가 시 유의 사항을 제시하기로 한다. 그리고 소재, 의사소통 기능, 문법, 어휘에 대한 관련 내용의 실제도 제시하기로 한다.

### 8.1 C2 듣기

C2 등급은 원어민 수준으로 '듣기' 영역에서는 어떤 주제의 말이나 대화든지 세부 정보와 중심 내용을 정확히 이해하며, 의식적인 노력 없이 해당 외국어로 의사소통하는 데 중점을 둔다. 아주 빠른 속도의 발화, 수준 높은 강연, 전문적인 지식 등을 완벽하게 이해하며 교양 있는 원어민과 동일한 수준의 듣기 실력을 키울 수 있도록 한다.

- [C201-01] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 세부 정보를 파악할 수 있다.
- [C201-02] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.
- [C201-03] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 내용의 논리적 관계를 파악할 수 있다.
- [C201-04] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 화자의 의도나 말의 목적을 파악할 수 있다.
- [C201-05] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 화자의 심정이나 태도를 추론할 수 있다.
- [C201-06] 사전 준비 없이 현지 문화에 대한 말이나 대화를 듣고 주제 및 세부정보를 파악할 수 있다.

(가) 학습 요소

- 대상, 주제, 그림, 사진, 도표
- 줄거리, 주제, 요지
- 일이나 사건의 순서/전후 관계/원인/결과, 상황 및 화자 간의 관계, 화자의 의도/목적/심정/태도

(나) 성취기준 해설

- '[C201-01] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 세부 정보를 파악할 수 있다.'는 뉴스, 강연, 연설, 토론 등의 다양한 주제의 말이나 대화를 사전 준비 없이 즉석에서 듣고 필요한 정보를 이해할 수 있다는 의미이다.
- '[C201-02] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.'는 뉴스, 강연, 연설, 토론 등의 다양한 주제의 말이나 대화를 듣고 사전 준비 없이 즉석에서 화자가 말하고자 하는 중심 생각 및 핵심 내용을 이해할 수 있다는 의미이다. 특히 여러 곳에서 들은 정보들을 정리, 요약할 수 있고 그 근거와 설명을 조리 있게 재구성할 수 있다는 의미이다.
- '[C201-04] 어떤 주제든 사전 준비 없이 말이나 대화를 듣고 화자의 의도나 말의 목적을 파악할 수 있다.'는 뉴스, 강연, 연설, 토론 등의 다양한 주제의 긴 관한 말이나 대화를 사전 준비 없이 즉석에서 듣고 맥락을 통하여 화자의 의도나 내포된 의미를 파악할 수 있다는 의미이다. 미묘한 표현의 풍자를 비롯한 다양한 스타일의 유머의 내포된 의미를 쓰거나, 연설문을 듣고 연설자의 의도를 기록하는 활동을 통하여 상황에 적절한 의사소통을 할 수 있도록 한다.

(다) 교수·학습 방법 및 유의 사항

- 담화가 일어나는 상황, 맥락, 화제에 대한 배경지식을 활용하여 의미를 이해하도록 지도한다.
- 다양한 시청각 자료 및 웹 기반 동영상 등 정보 통신 기술을 활용하여 학습자들의 관심과 흥미를 높일 수 있도록 한다.

- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 말하기, 읽기, 쓰기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 듣기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.
- 평가의 목적에 따라 독백, 대화, 담화 등 다양한 형태의 입력 언어를 사용한다.
- 평가의 목적과 학습자의 수준에 따라 사실적 이해, 추론적 이해, 종합적이해 문항의 비중을 적절히 조절한다.
- 듣기 평가를 위한 녹음 대본을 만들 때는 대화문을 사용하거나 음성 언어로 된 실제 자료를 활용하여 진정성을 높인다.

## 8.2 C2 말하기

C2 등급의 ‘말하기’ 영역에서는 어떤 주제든 사전 준비 없이도 아주 유창하고 정확하게 표현하는 능력을 계발하여 다양한 상황에서 효과적으로 의사소통하는데 중점을 둔다. 복합적인 사안을 다룰 때에도 비교적 섬세한 의미 차이를 구별하여 표현할 수 있으며, 어떠한 학문적 및 전문적인 상황에서도 적극적인 참여가 가능하다. 모둠 활동과 같은 학습자 간의 다양한 상호작용이 일어나는 활동에 참여하도록 하여 배려와 관용, 대인관계 능력 등 공동체 역량을 향상시킬 수 있도록 한다.

- |           |   |
|-----------|---|
| [C202-01] | 어떤 주제든 사전 준비 없이 듣거나 읽고 세부 정보를 설명할 수 있다. |
| [C202-02] | 어떤 주제든 사전 준비 없이 듣거나 읽고 중심 내용을 말할 수 있다.  |
| [C202-03] | 어떤 주제든 사전 준비 없이 자신의 의견이나 감정을 표          |

	현할 수 있다.
[C202-04]	어떤 주제든 사전 준비 없이 그 주제에 관한 정보를 묻고 답할 수 있다.
[C202-05]	현지 문화에 대해 사전 준비 없이 묻거나 답할 수 있다.

(가) 학습 요소

- 사람, 사물, 장소, 의견, 감정, 그림, 사진, 도표, 방법, 절차, 자기소개, 주제, 요지, 경험, 계획
- 일이나 사건의 순서/전후 관계/원인/결과, 의견, 감정

(나) 성취기준 해설

- '[C202-03] 어떤 주제든 사전 준비 없이 자신의 의견이나 감정을 표현할 수 있다.'는 복합적인 사안을 다룰 때에도 비교적 섬세한 의미 차이를 구별하여 자신의 의견을 조리 있고 설득력 있게 표현하고 다른 사람과 효과적으로 의견이나 감정을 교환할 수 있다는 의미이다. 찬반 의견이 있는 주제에 대해 서로의 의견이나 감정을 주고받는 짝 활동, 학습자 수준에 맞는 흥미 있는 주제를 정하여 모둠별로 토론하거나 발표하는 활동을 통하여 의사소통능력을 향상시키도록 한다.

(다) 교수 · 학습 방법 및 유의 사항

- 상황이나 목적에 맞는 적절한 표현을 사용할 수 있는 능력을 기르도록 지도한다.
- 실전 중심의 의사소통 기회를 확대하고, 외국어 말하기 자신감을 키워주기 위해 효과적인 의사소통 전략을 함께 지도한다.
- 학습자들의 흥미를 높일 수 있는 도전적인 주제를 선정하여 다양하고 복잡한 사안에 대해 말하기를 해 볼 기회를 제공한다.
- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 듣기, 읽기, 쓰기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.



(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 말하기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.
- 정확성보다는 유창성을 강조하며 적절한 내용을 자신감 있게 말할 수 있는지에 중점을 두어 평가한다.
- 발음, 유창성, 정확성, 적절성, 상호작용, 일관성, 과업 완성도 등의 요소 중에서 선택하여 등급을 나누는 분석적 채점이나 전반적인 인상으로 등급을 나누는 총괄적 채점을 활용할 수 있다.
- 말하기 평가는 수시 관찰평가와 같은 수행평가를 통해 할 수 있다.
- 말하기 평가는 현장에서 즉석 채점하거나 녹음하여 추후 채점할 수 있다.

### 8.3 C2 읽기

C2 등급의 ‘읽기’ 영역에서는 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고, 세부 정보와 중심 내용을 이해하고 논리적 구조를 파악하여 글을 종합적으로 이해함으로써 외국어 의사소통능력을 기르는 데 중점을 둔다. 폭넓은 주제의 빈도수 낮은 어휘 및 생소한 표현도 문맥을 통해 이해할 수 있으며, 읽은 것을 토대로 자신의 생각을 적극적으로 표현할 수 있다.

[C203-01] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 세부 정보를 파악할 수 있다.

[C203-02] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.

[C203-03] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 내용의 논리적 관계를 파악할 수 있다.

[C203-04] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 필자의 의도나

	글의 목적을 파악할 수 있다.
[C203-05]	학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 필자의 심정이나 태도를 추론할 수 있다.
[C203-06]	학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 함축적 의미를 추론할 수 있다.
[C203-07]	현지 문화에 대한 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 함축적 의미를 추론할 수 있다.

(가) 학습 요소

- 그림, 사진, 도표, 대상, 주제
- 줄거리, 주제, 요지
- 일이나 사건의 순서/전후 관계/원인/결과, 필자의 의도/목적, 필자의 심정/태도
- 문맥 속 낱말/어구/문장의 의미, 글의 숨겨진 의미

(나) 성취기준 해설

- ‘[C203-01] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 세부 정보를 파악할 수 있다.’는 고등교육에서 접하는 깊이 있는 학문적 지식 및 직업사회에서 통용되는 전문적인 지식의 글을 읽고 필요한 정보를 이해할 수 있다는 의미이다. 필요한 세부 정보를 찾아 새로운 지식을 창출하는 창의적인 활동을 하도록 한다.
- ‘[C203-02] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.’는 고등교육에서 접하는 깊이 있는 학문적 지식 및 직업사회에서 통용되는 전문적인 지식의 글을 읽고 핵심 내용을 이해할 수 있다는 의미이다. 제시된 글의 요약문을 쓰거나 말하는 활동과 연계하도록 한다.
- ‘[C203-03] 학문적 및 전문적인 장문의 글을 읽고 논리적 관계를 파악할 수 있다.’는 고등교육에서 접하는 깊이 있는 학문적 지식 및 직업사회에서 통용되는 전문적인 지식의 글을 읽고 전체적인 글의 흐름을 이해하는 능력을 바탕으로 일이나 사건의 순서 및 전후 관계, 원인 및 결과 등 글의 논리적 관계를 이해할 수 있다는 의미이다. 문장 간의 논리적 관계, 문장과 문장 사이의 관

계를 나타내는 연결어 등을 이해하여 글의 전반적인 흐름을 파악하는 활동을 하도록 한다.

(다) 교수·학습 방법 및 유의 사항

- 학문적 및 전문적인 주제에 관한 다양하고 복잡한 글을 읽고 글의 세부정보, 중심 내용, 논리적인 관계를 이해하도록 지도한다.
- 문맥을 통하여 낱말의 의미와 글의 내용을 유추하도록 지도한다.
- 효율적 읽기 활동을 위해 읽기 전 활동, 읽기 중 활동, 읽기 후 활동으로 나누어 단계적으로 지도할 수 있다.
- 자기 주도적 학습이 가능하도록 다양한 읽기 전략을 활용할 수 있도록 지도한다.
- 다양한 종류의 실제적인 읽기 자료를 활용함으로써 학습 동기와 흥미를 유발한다.
- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 듣기, 말하기, 쓰기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 읽기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.
- 단편적인 언어 지식보다는 전체 글의 이해 정도를 측정하는 평가를 한다.
- 평가의 목적과 학습자의 수준에 따라 사실적 이해, 추론적 이해, 종합적 이해 문항의 비중을 적절히 조절한다.
- 어휘에 대한 평가는 맥락 속에서 단어의 의미 이해 능력을 중심으로 평가한다.
- 읽기 평가에서 문법 사항을 직접 측정하는 문항은 지양한다.
- 평가의 목적과 종류, 학습자의 수준에 따라 다양한 장르의 글을 적절하게 사용한다.
- 수행평가의 경우 말하기, 쓰기 활동을 통합하여 평가할 수 있다.

## 8.4 C2 쓰기

C2 등급의 '쓰기' 영역에서는 목적, 상황, 형식에 맞는 글을 조리 있고 창의적으로 쓰는 능력을 배양하는데 중점을 둔다. 학습자 중심의 활동, 과정 중심 활동, 동료 수정 활동 등을 통해 창의성과 올바른 인성 및 매체를 활용하여 논리적으로 표현하는 능력을 기르도록 한다. 글의 맥락 및 목적에 맞도록 타 문화의 사람들과 효과적으로 의사소통하기 위한 과정에서 문화적 정체성 및 다양성을 이해하고 포용하는 등 공동체 역량을 신장시킬 수 있다.

- [C204-01] 어떤 주제든 사전 준비 없이 듣거나 읽고 세부 정보를 기록할 수 있다.
- [C204-02] 어떤 주제든 사전 준비 없이 듣거나 읽고 핵심을 요약할 수 있다.
- [C204-03] 어떤 주제든 사전 준비 없이 자신의 의견이나 감정을 쓸 수 있다.
- [C204-04] 전문지식을 활용한 연구논문 또는 창의성을 발휘한 창작소설 등을 작성할 수 있다.
- [C204-05] 현지 문화에 대한 전문지식을 활용한 소논문을 작성할 수 있다.

### (가) 학습 요소

- 대상, 상황, 의견, 감정, 계획, 주제, 요지
- 연구논문, 창작소설

### (나) 성취기준 해설

- '[C204-04] 전문지식을 활용한 연구논문 또는 창의성을 발휘한 창

작소설 등을 작성할 수 있다.’는 전문지식을 활용하여 자신의 연구 주제를 수사학적으로 적절하게 작성할 수 있으며, 창의력과 상상력을 발휘하여 창작소설을 흡입력 있고 유창하게 작성할 수 있다는 의미이다. 다양한 지적 자극을 통해 글의 유창성, 정확성, 창의성, 전문성을 키울 수 있도록 직접 글을 쓸 기회를 충분히 제공하는 활동으로 수업을 구성한다.

(다) 교수·학습 방법 및 유의 사항

- 자기 주도적 학습이 가능하도록 다양한 쓰기 전략을 지도한다.
- 학습자들의 전공 분야와 관련된 소재를 활용하여 쓰기에 흥미와 자신감을 갖도록 지도한다.
- 협동학습 활동을 통해 학습자들의 자발적인 참여를 높이고 창의적이고 비판적인 사고 능력을 높일 수 있도록 지도한다.
- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 듣기, 말하기, 읽기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 쓰기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.
- 가능한 한 실생활에서의 언어 사용과 유사한 과제와 상황을 설정한다.
- 내용, 정확성, 적절성, 글의 조직, 과업 완성도, 기술적인 사항(철자, 구두점) 등의 요소 중에서 선택하여 등급을 나누는 분석적 채점이나, 전반적인 인상에 대해 등급을 나누는 총괄적 채점을 활용할 수 있다.
- 주제에 따라 학습자들의 언어 수행이 달라질 수 있다는 점을 고려하여 학습자 중심의 친숙한 주제를 선정한다.
- 글쓰기 과정 평가로 학습자 자기 평가 및 학생 상호 평가를 활용하며 학습자의 협동 정신, 참여도, 성실도 등 정의적 역량을 평가한다.

## 8.5 소재

외국어 교육과정에서 제시하는 소재 혹은 주제는 주로 학습자의 수준 및 요구조사에 근거하여 설정한다. 또는 기존의 유사한 교육과정에서 제시하는 소재목록을 활용할 수 있다. 이곳에서는 2015개정 영어교육 과정에서 제시하는 소재목록을 공통 교육과정의 소재목록으로 활용하고 이의 제시 순서는 요구조사에 근거하여 조율하기로 한다. 이곳에서는 19개의 일반적인 소재목록과 전문가 협의에 의한 예시 순서만 제시하기로 한다. 이러한 소재는 등급이 상승되는 경우 지금-즉시 원칙(Here-and-Now principle)을 적용하여 학습자 주변의 소재로부터 점차 외부로 확장되는 소재를 제시하는 방식으로 나열 할 수 있다.

[표] C2 소재, 주제 목록

등급	소재, 주제
C2	<ul style="list-style-type: none"> <li>□ 개인 신상(종교)</li> <li>□ 주거와 환경(지리)</li> <li>□ 여가와 오락(독서, 박람회)</li> <li>□ 일과 직업(취업, 업무)</li> <li>□ 건강(질병, 위생, 치료, 보험)</li> <li>□ 사회(정치, 경제, 범죄, 제도, 여론, 국제관계)</li> <li>□ 예술(문학, 음악, 미술)</li> <li>□ 전문분야(언어학, 과학, 심리학, 철학, 사학, 법학, 의학)</li> </ul>

## 8.6 의사소통 기능

의사소통 기능이란 언어적 표현이 갖는 의사소통 상의 기능을 의미한다. 교육과정을 통해 교수 및 학습의 내용 및 수준을 효율적으로 규격화하고자 한다면, 교육과정의 내용은 구체적이며 명확해야 한다. 이런 취지에서 봤을 때, 등급별로 교육과정에서 습득해야 할 의사소통기능의 목록을 예시(영어)를 제시하여 교과서 집필 및 실제 수업에 도움을 주고자 한다. 등급별 구분의 원칙은 지금-즉시 원칙(Here-and-Now principle)을 적용 학습자 주변에서 사용할 수 있는 개인-가정-학교-지역-사회-국가로 점차 확대하여 사용될 수 있는 의사소통기능을 나열하고 있다. 또한 반복학습의 원칙을 적용 나선적으로 의사소통기능이 반복 제시될 수 있도록 구성하고 있다.

[표] C2 의사소통기능 목록

등급	주제		
	범주	항목	예시
C2	정보 요청하기와 요구하기	진술하기	
		보고하기	
		기술하기	
	설득 및 권고하기	충고하기/충고구하기	
		조언하기/조언구하기	
		주의주기/주의하기	
	태도 표현하기	반대하기	
		부인하기	
		추측하기	
		거절 표현하기	
	감정 표현하기	만족/불만족 표현하기	
		걱정 표현하기	

		고민 표현하기	
		위로 표현하기	
		불평 및 불만 표현하기	
	사교적 활동하기	환영하기	
		칭찬하기	
		감사하기	

## 9. 특수외국어 표준교육과정 C2의 의사소통 기능 및 목록

본 연구에서는 의사소통기능 항목별로 기능의 등급 정보, 과제의 예시를 포함하였다. 아래의 내용에서 확인할 수 있듯이 등급별 과제 선택은 총괄 목표, 주제, 학습자의 인지적 요소와 기능 수행을 위해 수반되는 언어 지식 및 관련 기능 등을 고루 살펴보았다.

따라서 본 연구에서 제시하는 과제의 예시는 주제가 달라지고 학습자의 인지적 요소 등이 달라지면 다양하게 변화될 수 있음을 미리 밝히는 바이다.

첫째; 대범주에는 정보요청하기와 요구하기, 설득 및 권고하기, 태도표현하기, 감정표현하기, 사교적 활동하기로 분류한다.

둘째; 소범주에는 정보요청하기와 요구하기에는 기술하기, 보고하기, 진술하기 등이 있고; 설득 및 권고하기에는 충고하기/충고구하기, 조언하기/조언구하기, 주위주기/주의하기; 태도표현하기에



는 반대하기, 부인하기, 추측하기, 거절표현하기; 감정표현하기에는 만족/불만족표현하기, 걱정표현하기, 고민표현하기, 위로표현하기, 불평/불만표현하기; 사교적 활동하기에는 환영하기, 칭찬하기, 감사하기 등으로 구분한다.

위에서 제시된 첫 번째 대범주와 두 번째 소범주에 따른 등급(A1, A2, B1, B2, C1, C2) 표시와 과제를 예시로 제시하였다.

<의사소통기능 및 과제 목록>

범주	항목	세부사항						
		등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
정보 요청하기 와 요구하기	설명하기	등급	●					
		과제 예시	일상적인 내용(주변 인물, 사물 등)에 관해서 설명하기 특징(사물, 인물 등) 설명하기					
	질문하고 답하기	등급	●					
		과제 예시	일상적인 내용(개인 정보, 주말 계획, 시간, 날짜, 요일 등)에 관해서 질문하고 답하기 특징(사물, 인물, 지역 등)에 대해 질문하고 답하기					
	비교하기	등급		●				
		과제 예시	문화 차이(대중문화, 전통, 언어, 유행 등) 비교하기 환경(자연 환경, 주변 환경, 시설 등) 비교하기 특징(모양, 크기, 색깔, 개수 등) 비교하기 크기, 질량, 부피, 무게, 높이 등 비교하기 일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 비교하기					

	대조하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
	과제 예시	문화 차이(대중문화, 전통, 언어, 유행 등) 대조하기 환경(자연 환경, 주변 환경, 시설 등) 대조하기 특징(모양, 크기, 색깔, 개수 등) 대조하기 크기, 질량, 부피, 무게, 높이 등 대조하기 일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 대조하기						
	묘사하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
	과제 예시	인물(외모, 성격, 옷차림 등)에 대해 묘사하기 사물(모양, 크기, 재질 등)에 대해 묘사하기 공간(상황, 풍경, 등)에 대해 묘사하기						
	서술하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
	과제 예시	일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 서술하기 자신의 관심 분야(자신의 전공 분야, 직업 관련 분야)에 대해 서술하기 내용(책 내용, 강의 내용, 발표 내용 등) 서술하기 특징(사물, 인물, 지역 등) 서술하기						
	기술하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
	과제 예시	일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 기술하기 자신의 관심 분야(자신의 전공 분야, 직업 관련 분야)에 대해 기술하기 내용(책 내용, 강의 내용, 발표 내용 등) 기술하기 특징(사물, 인물, 지역 등) 기술하기						
수정하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
					●			
과제 예시	자신의 발화 중 실수(내용, 어휘, 문법, 격식 등) 수정하기 상대방의 발화 내용 수정해주기							

	보고하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
	과제 예시	<p>결과 및 조사에 대한 내용(조사 관찰 결과, 프로젝트를 위한 사전 조사, 설문 조사, 실험 결과 등) 보고하기</p> <p>계획한 내용(진로 계획, 전략 사항, 방학 계획) 보고하기</p> <p>보고서 작성하기</p>						
	진술하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
								●
	과제 예시	<p>자신의 관심 분야(자신의 전공 분야, 직업 관련 분야)에 대해 진술하기</p> <p>전문 분야(학문, 업무 관련 화제 등)에 대해 진술하기</p> <p>방법(학습 방법, 문제 해결 방법, 조립 방법 등) 진술하기</p> <p>상황(피해 상황, 경제 상황, 업무 진행 상황 등) 진술하기</p> <p>사건(사건 사고, 역사적 사건 등) 진술하기</p>						
<b>실득 및 권고하기</b>	제안하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
	과제 예시	가벼운 사안(식사, 쇼핑, 여행 등)에 대하여 제안기 비공식적인 상황(일상 대화, 잡담 등)에서 제안하기						
	명령하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
	과제 예시	일상적인 내용(안전, 공중도덕, 운동 동작 등)에 대해 명령하기						
	요청하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
과제 예시	일상적인 내용(학습, 집안일, 발표, 이사 등)에 대해 도움, 협조 요청하기							
허락하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
			●					
과제 예시	일상적인 내용(약속, 식사, 외출, 물건 빌리기 등)에 대해 허락하기							

	금지하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	특정 행동(안전, 공중도덕 등) 금지하기					
	권유하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	일상적인 내용(생활 습관, 학습 방법, 건강관리 등)에 관해서 권유하기 의사 결정에 대해 권유하기					
	조언하기 /조언 구하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	생활습관, 학습 방법, 건강(스트레스, 불면증, 다이어트 등)에 대해 조언하기/조언구하기 추천할 만한 것(선물 고르기, 여행지 고르기, 영화/연극 고르기, 옷 고르기 등)에 대한 조언하기/조언구하기					
지시하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	수업에서 학습을 위한 지시하기 과정완수를 위해 단계별로 지시하기						
주의주기 /주의하 기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	공공장소(박물관, 미술관, 극장, 도서관 등)와 같은 특정 장소에서 주의주기						
<b>태도 표현하기</b>	사과하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	잘못에 대해 사과하기					
	희망 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	자신이 희망하는 것 표현하기					
	추측하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	일상적인 일(날씨, 경기 결과, 시험 결과, 취직 여부 등) 추측하기					

			이야기나 사건의 결과 추측하기 자기 자신이나 주변 사람의 미래 추측하기					
가능/ 불가능 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시		●					
		자신의 능력(운동, 악기 등)에 따라 가능한/불가능한 일에 대해서 말하기 상황(계절, 장소, 나이, 날씨)에 따라 가능한/불가능한 일에 대해서 말하기 조건(성별, 나이, 능력 등)에 따라 할 수 있거나 할 수 없는 일에 대해 말하기 계절별로 할 수 있는 활동에 대해서 이야기하기						
능력 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시			●				
		자신이 잘 할 수 있는/잘 할 수 없는 것에 대해서 말하기 학습에 의해서 할 수 있게 된 능력에 대해서 말하기 특정 직업을 갖기 위해서 필요한 능력은 무엇인지 말하기						
의무 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시			●				
		도서관을 이용하기(책 대출 및 반납) 위해서 해야 하는 일에 대해 말하기 일상생활에서 반드시 해야 하는 일에 대해 말하기 공동생활을 할 때 꼭 지켜야 하는 일에 대해서 말하기 학교 기숙사에서 지켜야 하는 규칙 만들기						
동의하기 /반대하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시				●			
		의견, 견해에 찬성/반대하기 제안에 찬성/반대하기 결정된 사안(제도, 규칙 등)에 대해 찬성/반대하기						
부인하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제				●			
		자신의 말이나 행동에 대해 부인하기						

	거절 표현하기	예시	타인의 행동이나 말에 대해 부인하기 객관적 사실을 부인하기					
		등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
	과제 예시	제안 혹은 요청, 부탁을 거절하기						
	문제 제기하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
과제 예시		잘못이나 결점에 대해 문제 제기하기 사회 문제(환경 문제, 빈곤, 빈부격차, 대중매체, 경제 위기, 정치적 부패 등) 제기하기 부도덕한 행동에 대해 문제 제기하기 제도(사회 제도, 복지 제도, 행정 제도, 교육 제도 등)에 대한 문제 제기하기						
<b>감정 표현하기</b>	희노애락 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	일상적인 상황에 대한 자신의 기분이나 감정 표현하기					
	놀람 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	일상적인 상황에서 놀랐을 때 사용하는 관용적인 표현을 사용해서 말하기 좋은 일/나쁜 일로 놀람을 표현하기 자신이 겪은 일 중 놀라운 일에 대해 말하기 깜짝 파티에서 축하하는 표현과 놀람에 대한 말 표현하기					
	선호 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	선호하는 활동(운동, 취미 등)에 대해서 말하기 자신이 선호하는 영역(전공, 진로 등)에 대해서 말하기					
	만족/ 불만족 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
		과제 예시	서비스에 대해 만족/불만족 표현하기 자신의 수행능력에 대해 만족/불만족 표현하기					

			제도(교육 제도, 사회 제도 등)에 대해 만족/불만족 표현하기					
걱정 표현하기	등급		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	과제 예시				●			
			자신의 앞날(미래, 건강 등)에 대해 걱정 표현하기 과거에 일어난 일(시험 결과, 실수 등)에 대해 걱정 표현하기					
고민 표현하기	등급		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	과제 예시					●		
			자신의 고민(진로, 인간관계, 연애 등)에 대해서 이야기하기 인터넷 상담 게시판에 고민 상담 글쓰기 고민과 관련된 사연을 듣거나 글을 읽고 자신의 고민과 비교해서 이야기하기 인터넷 게시판에 고민들을 읽고 댓글 쓰기					
위로 표현하기	등급		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	과제 예시					●		
			힘든 일(시험 낙방, 취직 실패, 가족의 병환, 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 슬픈 일(실연, 우울증 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 고민이나 걱정이 있는 사람에게 위로 표현하기					
안도 표현하기	등급		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	과제 예시					●		
			시험을 앞두고 걱정하는 상대방에게 안도감을 가질 수 있는 말하기 걱정하는 사람에게 안도되는 말하기 걱정했던 일과 안도하게 된 경험 말하기					
불평/ 불만 표현하기	등급		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	과제 예시						●	
			식당을 이용한 후에 불평/불만하기 미용실을 다녀온 후에 미용사에게 불평/불만하기 서비스 또는 시설과 관련하여 불평/불만하기 수업을 듣고 불평/불만하기					
<b>사교적</b>	인사하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2

			제도(교육 제도, 사회 제도 등)에 대해 만족/불만족 표현하기					
걱정 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	자신의 앞날(미래, 건강 등)에 대해 걱정 표현하기 과거에 일어난 일(시험 결과, 실수 등)에 대해 걱정 표현하기						
고민 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	자신의 고민(진로, 인간관계, 연애 등)에 대해서 이야기하기 인터넷 상담 게시판에 고민 상담 글쓰기 고민과 관련된 사연을 듣거나 글을 읽고 자신의 고민과 비교해서 이야기하기 인터넷 게시판에 고민들을 읽고 댓글 쓰기						
위로 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	힘든 일(시험 낙방, 취직 실패, 가족의 병환, 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 슬픈 일(실연, 우울증 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 고민이나 걱정이 있는 사람에게 위로 표현하기						
안도 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	시험을 앞두고 걱정하는 상대방에게 안도감을 가질 수 있는 말하기 걱정하는 사람에게 안도되는 말하기 걱정했던 일과 안도하게 된 경험 말하기						
불평/불만 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2	
	과제 예시	식당을 이용한 후에 불평/불만하기 미용실을 다녀온 후에 미용사에게 불평/불만하기 서비스 또는 시설과 관련하여 불평/불만하기 수업을 듣고 불평/불만하기						
<b>사교적</b>	인사하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2



## 10. 특수외국어 표준교육과정 C2의 문법

문법은 어휘와 함께 언어 지식의 핵심 영역이다. 어휘 영역과 마찬가지로 문법 영역 또한 체계성 및 일관성을 유지할 필요가 있을 것이다. 그러나 특수외국어마다 갖는 문법체계가 상이하므로 본 연구에서는 인도네시아어의 사례를 통해 교수요목 개발 및 교수·학습 자료 개발에 참고자료를 제시하고자 한다.

인도네시아어 C2에서 제시한 예시 가운데 중요한 접사와 접속사의 문법적인 요소를 정리하면 다음과 같다.

### 1. 양분 접사 ber- -an

단어 *bermanjaan*과 *berpergian*의 접사 *ber-* *-an*은 양분 접사이다. 즉, 한 접사의 두 부분 *ber-*와 *-an*이 어근과 결합해 새로운 단어를 파생한 경우이다. 이에 반해 단어 *berhalangan*과 *bersetelan*은 접두사 *ber-*와 접미사 *-an*이 어근과 순차적으로 결합한 경우이다. 이렇게 결합된 양분 접사 *Ber-* *-an*은 '상호행위 또는 상호적인 관계, 다수의 행위 참여자 또는 정돈되지 않은 행위, 예측하기 어려운 의미' 등으로 의미를 파생시킨다.

#### (1) 상호행위 또는 상호적인 관계

Para tamu duduk **berhadapan**.

손님들은 서로 마주보고 앉았습니다.

Rumah saya **berdekatan** dengan kantor pos.

저희 집은 우체국과 서로 이웃해 있습니다.

Saya dan Jinho **bermusuhan**.

나와 진호는 서로 적대시하고 있습니다.

(2) 다수의 행위 참여자 또는 정돈되지 않은 행위

Korban yang tak berdosa **berjatuhan** pada kerusuhan Mei 1998.

무고한 희생자들이 1998년 5월 폭동 때 줄줄이 쓰러졌습니다.

Muatan truk yang terbalik itu **berserahan** di sini.

뒤집힌 트럭의 짐이 여기에 마구 널부러져 있습니다.

(3) 예측하기 어려운 의미

Mereka berencana **bepergian** dengan bis.

그들은 버스를 타고 여행을 떠날 계획을 가지고 있습니다.

Mereka **berjualan** bakso di tepi jalan.

그들은 생계를 위해 길가에서 박소를 팝니다.

## 2. 접사 ber- -kan

접사 ber- -kan은 접두사 ber-와 접미사 -kan이 순차적으로 결합한 형태이다. 여기서 접미사 -kan은 접두사 ber-보다 늦게 어근과 결합하여 항상 목적 보어를 요구한다. 일반적으로 접사 ber- -kan은 명사 또는 동사와 결합하여 ‘~을 ~로 소유하다/사용하다’ 라는 의미를 파생시킨다.

(1) 명사와 결합하여 ~을 ~로 소유하다/사용하다

Dia **beristrikan** orang Indonesia.

그는 인도네시아인 아내가 있습니다.

Mereka **bersenjatakan** senapan.

그들은 소총을 무기로 사용합니다.

Mereka tidur **berselimutkan** koran.

그들은 신문을 이불로 덮고 잡니다.

(2) 동사와 결합하여 ~을 ~로 소유하다/사용하다

Papan itu **bertuliskan** ‘Selamat datang’.

그 판에는 'Selamat datang'이란 글귀가 적혀 있습니다.

Baju itu **berhiaskan** emas.

그 옷에는 금장식이 달려 있습니다.

3. 접두사 **memper-** 는 타동사를 파생하는 인도네시아의 주요 접사로 동사, 형용사, 명사와 결합할 수 있으며, 동사와 결합될 경우 '공들여 ~을 하다', 형용사와 결합될 경우 '~을 더 ~하게 하다', 그리고 명사와 결합될 경우 '~을 ~로 만들다/사용하다/ 여기다/취급하다' 의미를 파생시킨다.

(1) 동사에 결합될 경우: 공들여 ~을 하다

Mereka **memperbuat** pesawat terbang yang bermesin roket.

그들은 로켓 엔진이 달린 비행기를 공들여 만들었습니다.

Pada tahun 1945, Indonesia **memperoleh** kemerdekaan.

인도네시아는 1945년 독립을 쟁취했습니다.

(2) 형용사에 결합될 경우: ~을 더 ~하게 하다

Kami **memperjelas** maksud kedatangan kami.

우리는 우리의 방문 목적을 더욱 분명히 밝혔습니다.

Pengangguran ayah **mempersulit** keluarga saya.

아버지의 실직은 저희 가족을 더욱 어렵게 만들었습니다.

(3) 명사에 결합될 경우: ~을 ~로 만들다/사용하다/ 여기다/

취급하다

Saya **mempersuami** rekan sekantor.

나는 같은 사무실 동료를 남편으로 삼았습니다.

Dia **memperalat** saya untuk mencapai maksudnya.

그는 자신의 목적을 달성하기 위해 저를 도구로 이용하였습니다.

Pak Marto **memperbudak** bawahnya.

마르또 씨는 그의 부하를 노예로 취급했습니다.

4. **memper-** **-kan**은 여러 품사와 결합해 ‘~을 ~하도록 하다’, ‘~을 ~하다’, ‘~을 ~거리로 만들다’란 의미를 파생시킨다.

(1) ~을 ~하도록 하다

Marto **mempergaulkan** saya dengan mereka.

마르또는 저를 그들과 어울리도록 하였습니다.

Mereka **mempertemukan** saya dengan dia.

그들은 저를 그와 만나도록 하였습니다.

(2) ~을 ~하다

Kulit **mempertahankan** tubuh dari mikrob.

피부는 미생물로부터 몸을 보호합니다.

(3) ~을 ~거리로 만들다

Saya **memperlihatkan** foto keluarga saya.

저는 제 가족사진을 볼거리로 만들었습니다.

Mereka **mempermasalahkan** hal itu.

그들은 그 일을 문젯거리로 만들었습니다.

5. 접속사는 절을 연결하는 단어로 등위접속사, 종속접속사, 그리고 상관접속사로 구분된다. 등위접속사는 문법 단위를 대등하게 연결하는 접속사이고, 종속접속사는 문법 단위를 계층적으로 연결하는 접속사이다. 그리고 상관접속사는 서로 호응하는 두 부분으로 구성된 접속사로 문법 단위를 대등하게 연결한다. 문법 단위를 대등하게 연결한다는 측면에서 상관접속사는 흔히 등위접속사의 일종으로 분류되기도 한다. 인도네시아어 등위접속사는 둘 이상의 문법 단위를 대등하게 연결할 때 사용한다.

(1) 추가 등위접속사 dan, serta

Saya **dan** dia melayat guru sejarah.

저와 그는 역사 선생님을 조문하였습니다.

Saya makan nasi goreng dan roti.

저는 볶은 밥과 빵을 먹었습니다.

Desain rumah itu cocok dengan selera Anda **serta** keluarga Anda.

그 집의 디자인은 단신과 당신 가족의 취향에 맞습니다.

(2) 선택 등위접속사 atau

Para penumpang dilarburuk.ng meludah **atau** memakan di dalam bis.

승객들은 버스 안에서 침을 뱉거나 음식을 섭취해서는 안됩니다.

Saya akan mengunjungi rumahnya hari Senin **atau** hari Selasa.

저는 그녀의 집을 월요일이나 화요일에 방문할 것입니다.

(3) 역접 등위접속사 tetapi, padahal, sedangkan

Hari itu bermula seperti hari-hari biasa, **tetapi** berakhir sebagai mimpi buruk.

그날은 여느 날과 다름없이 시작되었지만 악몽으로 끝났습니다.

Dia pura-pura berani, **padahal** badannya gemetar.

그는 용감한 척했지만, 그의 몸은 부들부들 떨렸습니다.

Harga bawang naik, **sedangkan** harga daging turun.

양파 가격은 올랐지만, 고기 가격은 내렸습니다.

(4) 종속접속사

의미		접속사
시간	이전	sebelum
	이후	sejak, semenjak, sesudah, setelah
	순간	ketika, (se)waktu, tatkala
	동 시간	sambil, seraya
	기간	selagi, selama
조건		asal(kan), bila, jika(lau), kalau, manakala
가정		andaikan, andaikata, seandainya, sekiranya
목적		agar, biar, supaya
양보		biar(pun), kendati(pun), meski(pun), sekalipun, sungguhpun, walau(pun)
유사		bagaikan, laksana, seakan-akan, sebagai, seolah-olah, seperti
이유/원인		karena, sebab
결과		jadi(nya), maka(nya), sehingga
방법		dengan, tanpa

(5) 시간 종속접속사

1) sebelum

Ada ritual khusus yang selalu dia lakukan **sebelum** berangkat.

출발하기 전 그가 행하는 특별한 의식이 있습니다.

2) sejak/semenjak, sesudah/setelah

Saya tertarik dengan Taekwondo **sejak/semenjak** saya ke Korea lima tahun yang lalu.

5년 전 한국에 온 이래로 저는 태권도에 흥미를 느끼게 되었습니다.

**Sesudah/Setelah** saya tinggal di sini, inilah pertama kali

terjadi peristiwa seperti ini.

제가 여기에 거주한 후 이와 같은 사건이 발생한 적은 이번이 처음입니다.

3) ketika/(se)waktu/Tatkala

**Ketika/(Se)waktu/Tatkala** masih kelas 1 SMP, saya mulai bekerja di pabrik.

아직 중학생 1학년이었을 때, 저는 공장에서 일하기 시작했습니다.

4) sambil/seraya

Ahmad membaca koran **sambil/seraya** meminum jus lemon.

아맛은 레몬주스를 마시면서 신문을 보았습니다.

5) selagi/selama

**Selagi/Selama** saya berada di luar negeri, ia mengirim kabar kepada saya.

외국에 있는 동안 그는 저에게 소식을 전했습니다.

(6) 조건 종속접속사

**Asal(kan)/Bila/Jika(lau)/Kalau/Manakala** pengendara mobil mematuhi rambu-rambu lalu lintas, tidak akan terjadi kecelakaan.

자동차 운전자가 교통 표지판을 준수한다면, 사고는 일어나지 않을 것입니다.

(7) 가정 종속접속사

**Andaikan/Andaikata/Seandainya/Sekiranya**  
ditangkap, apa yang dapat saya lakukan?

Anda

만약 당신이 붙잡힌다면 제가 할 수 있는 것은 무엇일까요?

(8) 목적 종속접속사

**Agar/Biar/Supaya** menjaga kesehatan, tubuh kita membutuhkan protein, karbohidrat, lemak, vitamin, dan mineral.

건강을 유지하기 위해 우리 몸은 단백질, 탄수화물, 지방, 비타민, 그리고 미네랄을 필요로 합니다.

(9) 양보 종속접속사

**Biar(pun)/Kedati(pun)/Meski(pun)/Sekalipun /Sungguhpun/Walau(pun)** dunia penuh dengan penderitaan, dunia juga penuh dengan perjuangan untuk menaklukkan penderitaan itu.

세상은 고통으로 가득하지만, 또한 세상은 그 고통을 극복하려는 투쟁으로 가득합니다.

(10) 유사 종속접속사

**Bagaikan/Laksana/ Seakan-akan/Sebagai/Seolah-olah/Seperti** tahu segalanya, mereka bercerita.

모든 것을 알고 있는 양, 그들은 이야기했습니다.

(11) 이유/원인 종속접속사

**Karena/Sebab** ada rasa sedikit curiga, maka saya pergi ke sana untuk memastikan apa yang terjadi.

저는 다소 의구심이 들어 무슨 일이 일어났는지를 확인하기 위해 그곳에 갔습니다.



(12) 결과 종속접속사

Pendapatan meningkat, **jadi(nya)/maka(nya)** mereka bisa berbelanja setiap minggu.

수입이 늘어서 그들은 매주 장을 볼 수 있습니다.

(13) 방법 종속접속사

Anda bisa mencari mobil yang diinginkan **dengan** menggunakan situs ini.

당신은 이 사이트를 이용해 원하는 차를 구할 수 있습니다.

(14) 상관접속사

**Apa(kah)** Anda setuju **atau** tidak, kami akan berjalan terus. 당신이 동의를 하든 안 하든 간에 우리는 계속 걸을 것입니다.

<인도네시아어 문법의 C2 등급 예시>

C2	접사	ber- -an	Para tamu duduk <b>berhadapan</b> .
		ber- -kan	Dia <b>beristrikan</b> orang Indonesia.
		memper-	Kami <b>memperjelas</b> maksud kedatangan kami.
		memper- -kan	Mereka <b>mempertemukan</b> saya dengan dia.
	접속사	추가 등위접속사	Saya <b>dan</b> dia melayat guru sejarah.
		선택 등위접속사	Saya akan mengunjungi rumahnya hari Senin <b>atau</b> hari Selasa.

	역접 등위접속사	Dia pura-pura berani, <b>padahal</b> badannya gemetar.
	시간 종속접속사	Ada ritual khusus yang selalu dia lakukan <b>sebelum</b> berangkat.
		<b>Sesudah/Setelah</b> saya tinggal di sini, inilah pertama kali terjadi peristiwa seperti ini.
		<b>Ketika/(Se)waktu/Tatkala</b> masih kelas 1 SMP, saya mulai bekerja di pabrik.
		Ahmad membaca koran <b>sambil/seraya</b> meminum jus lemon.
		<b>Selagi/Selama</b> saya berada di luar negeri, ia mengirim kabar kepada saya.
	조건 종속접속사	<b>Asal(kan)/Bila/Jika(lau)/Kalau/Manakala</b> pengendara mobil mematuhi rambu-rambu lalu lintas, tidak akan terjadi kecelakaan.
	가정 종속접속사	<b>Andaikan/Andaikata/Seandainya/Sekiranya</b> Anda ditangkap, apa yang dapat saya lakukan?
	목적 종속접속사	<b>Agar/Biar/Supaya</b> menjaga kesehatan, tubuh kita membutuhkan protein, karbohidrat, lemak, vitamin dan

		mineral.
	양보 종속접속사	<b>Biar(pun)/Kedati(pun)/Meski(pun)/Sekalipun</b>  <b>/Sungguhpun/Walau(pun)</b> dunia penuh dengan penderitaan, dunia juga penuh dengan perjuangan untuk menaklukkan penderitaan itu.
	유사 종속접속사	<b>B a g a i k a n / L a k s a n a / Seakan-akan/Sebagai/Seolah-olah/Seperti</b> tahu segalanya, mereka bercerita.
	이유/원인 종속접속사	<b>Karena/Sebab</b> ada rasa sedikit curiga, maka saya pergi ke sana untuk memastikan apa yang terjadi.
	결과 종속접속사	Pendapatan meningkat, <b>jadi(nya)/maka(nya)</b> mereka bisa berbelanja setiap minggu.
	방법 종속접속사	Anda bisa mencari mobil yang diinginkan <b>dengan</b> menggunakan situs ini.
	상관 접속사	<b>Apa(kah)</b> Anda setuju <b>atau</b> tidak, kami akan berjalan terus.

## 11. 특수외국어 표준교육과정 C2의 어휘

다음은 등급별 누적 권장 어휘 수를 표로 제시하고 있다. 이들 어휘 수는 각 언어의 특징에 따라 5% 범위 이내에서 가감하여 사용할 수 있도록 한다. 그러나 공통 어휘 수를 반드시 따르지 않고, 개별언어의 특성상 수준별 학습하여야 할 어휘 수가 다르면 이를 적용하기로 한다.

각 언어권 별로 기본 어휘 목록을 제시하기로 한다. 각 언어권 별로 기본 어휘 목록에 제시한 개별 어휘 뒤에 \*표를 한 어휘는 A1~A2로, 표가 없는 어휘는 B1~B2로, \*표를 한 어휘는 C1~C2의 수준으로 교육과정에서 사용하기를 권장한다. 어휘 등급을 6등급이 아닌 3등급으로 구분한 것은 교과서 집필 시에 어휘의 사용에 대한 제한을 다소 축소하여 교과서 집필자의 부담을 덜고 학습효과를 극대화하고자 하는 점에 있다. 각 언어별로 기본 어휘표에는 대표형만 제시하고, 대표형은 굴절 및 파생의 변화형을 포함하기로 한다. 단, 빈도수가 높고 학습에 필요한 일부 변화형은 기본 어휘 목록에 제시한다. 동일어의 의미 변화 및 문법 기능상 차이가 있는 경우는 한 개의 어휘로 간주한다. 2015개정 영어과 교육과정에서 적용한 바를 따라 인명, 지명, 국가명 등 고유 명사, 기수, 서수, 로마자화된 우리말 단어, 알파벳, 달과 요일명, 계절명, 호칭, 무게, 돈, 길이 등 단위를 지칭하는 단어는 새로운 어휘로 간주하지 않는 것을 원칙으로 한다. 단 다른 의미로 활용이 가능한 어휘는 한 개의 어휘로 간주하지 않는다. 생활 주변에서 흔히 사용하고 있는 우리말로 간주되는 특별한 외래어가 있으면 이는 새로운 어휘로 간주하지 않는다.

위에서 언급한 가이드를 충실히 반영하고자 하지만 인도네시아어는

영어와 다른 언어이기 때문에 영어를 기준으로 제시한 어휘 등급에 대한 규정과 기본 어휘 수와는 상이할 수밖에 없다. 따라서 영어를 기준으로 제시된 규정을 반영하되 획일적으로 따르기 보다는 인도네시아어 표준교육과정과 표준교재에 사용될 기본어휘와 활용어휘를 어휘 등급으로 분류하여 사용하는 것이 바람직하다고 사료된다. A1에서부터 C2까지의 표준교육과정에서 단계별로 500 여개의 어휘를 확장하여 제시하고 있는데, 사실 각 단계별 표준교재에서는 중복사용되는 어휘가 매우 많기 때문에 특수 외국어의 특성을 무시한 획일적인 어휘 수의 증가는 바람직하지 않다고 생각한다. 그럼에도 불구하고, 표준교육과정 C2에서는 기초적인 생활어휘에서 전문적인 학술어휘까지 익히는 것이 바람직하기 때문에 가능한 많은 어휘를 활용하는 것이 바람직하다고 생각한다.

다음 표에서도 보듯이, 표준교육과정 C2에서의 권장 학습 어휘 수는 2,800개로 총 105,00개이지만 인도네시아어 표준교육과정 C2에서 사용한 새로운 어휘는 1,000개 내외이고, A1~C2까지의 합계는 대략 6,000여개로 추정된다.

<등급별 권장 학습 어휘 수>

등급	어휘 수	수준별 누적 어휘수
A1	700	1700
A2	1000	
B1	1500	3500
B2	2000	
C1	2500	5300
C2	2800	
합계	10500	10500

## 12. 특수외국어 표준교육과정 C2의 텍스트

다음은 표준교육과정 C2의 교육 현장에서 사용할 수 있는 텍스트 유형을 제시함으로써 현장 활용도의 극대화를 도모하였다. 특수외국어교육의 대상이 성인 대학생이며 주로 목표 언어를 처음 접하는 학생이라는 점을 고려하였고, 뉴욕 주 영어과 교육과정의 텍스트 분류 방식을 참조해 언어 사용 목적을 나타내는 대분류를 설정하였다. 대분류는 '정보전달과 이해를 위한 텍스트', '문학적 반응과 표현을 위한 텍스트', '비판적 분석과 평가를 위한 텍스트', '사회적 상호작용을 위한 텍스트'로 구분되어 의사소통의 목적을 나타낸다. 중분류는 세부 텍스트 유형을 포괄하며, 대분류에 포함되는 세부 항목들의 공통점을 묶어 중분류를 설정하였다.

그럼에도 불구하고, 이 분류는 영어과 교육과정의 텍스트 분류 방식이기 때문에 인도네시아어의 텍스트 분류 및 유형은 차이가 있을 수 밖에 없다. 따라서 인도네시아어 표준교육과정 C2에서는 이 분류와 유형을 참조하되 인도네시아어 표준교육과정의 텍스트는 A1, A2, B1, B2, C1과의 차별성과 연계성을 적용할 것이다.

본 연구에서 제시한 C2 텍스트의 세부 항목들은 다음과 같다.

### < C2 등급 텍스트 유형 >

등급	대분류	중분류	소분류
C2	정보전달 과 이해를 위한 텍스트	강연	교양강연
		설명문	제품 상세 설명서, (교육용) 문화 해설, 생활/과학 상식, (백과) 사전
		공문서	위임장/위촉장 승인서, 계약서,

			업무관련 서류
문학적 반응과 표현을 위한 텍스트	영화	영화	영화
	연극	연극	연극
	오락방송 프로그램	코미디	코미디
	전기문	전기문	전기문
	설화,민담	설화, 민담	설화, 민담
	희곡	희곡	희곡
	소설	소설	소설
비판적 분석과 평가를 위한 텍스트	교양방송 프로그램	시사 프로그램, 토론 프로그램	시사 프로그램, 토론 프로그램
	평	영화평, 평론	영화평, 평론
	신문기사	논설(논평/사설/칼럼) 기사	논설(논평/사설/칼럼) 기사
	학업/학술 문	학술논문, 학술보고서, 학술서적	학술논문, 학술보고서, 학술서적
	계획서	연구계획서, 업무계획서	연구계획서, 업무계획서
	보고서	기수보고서, 조사보고서	기수보고서, 조사보고서
	선언문	헌장, 선서	헌장, 선서
사회적 상호작용 을 위한 텍스트	공식적 담화	신년사, 송년사, 축사/기념사	신년사, 송년사, 축사/기념사

### 13. 특수외국어 표준교육과정 C2의 문화

다음은 C2 등급 교육 현장에서 사용할 수 있는 문화 교육 목표 및

내용을 제시하고자 한다. 문화교육의 목표와 내용을 마련하기 위해 유럽공통참조기준(ACTFL)의 National Standards를 분석하였다. 본 교육과정에서 구분하고 있는 문화교육의 하위분류는 문화지식, 문화 행동, 문화관점으로 구분하였다. 문화지식이란 문화적 산물과 관련한 것으로 언어문화, 생활 문화, 예술 문화, 제도문화 등에 관한 지식이라고 할 수 있다. 문화 행동은 문화적 관습, 규범에 따른 행동 방식으로 나타나는 문화적 실행이다. 이는 언어적 행위뿐만 아니라 비언어적 행위까지 포괄하는 부분이다. 문화관점은 해당 문화 구성원들이 가지는 가치체계 즉 정신문화에 해당하는 것인 사고와 함께 해당 가치체계를 자신의 문화와 비교해 보는 관점을 포함한다.

위에서 제시된 공통 문화 지식과 문화 관점을 참고하여 인도네시아 문화 지식과 문화 관점을 조망해 볼 것이다. 인도네시아는 300여 종족이 지니고 있는 문화의 가치체계와 행동양식이 너무나 다양하고 상이하기 때문에 특정 기준을 통하여 문화 지식과 문화 관점을 논하는 것이 어려울 수밖에 없다. 따라서 인도네시아의 다양한 문화의 가치체계와 행동양식 가운데 대표성, 공통성, 지속성 등을 기준으로 삼고자 한다.

C2 문화교육 기준인 문화지식과 문화관점에 해당하는 공통 교육내용은 다음과 같다.

◆ 문화 지식 및 문화 관점

<C2 등급 문화 지식>

C2	* 특수외국어 문화권의 종교, 철학, 윤리 등에 반영된 가치관을 이해한다.
----	---



<등급별 문화 관점>

C2	<ul style="list-style-type: none"><li>* 특수외국어 문화권의 정치, 경제, 사회에 대해 이해하고 한국 문화와의 공통점 및 차이점을 이해한다.</li> <li>* 특수외국어 문화권의 종교, 윤리, 철학에 반영된 가치관에 대해 이해하고 한국 문화와의 공통점 및 차이점을 이해한다.</li></ul>
----	---

## [별표] 영역

### [별표 1] 소 재

일상생활과 관련된 내용을 중심으로 학습자들이 관심을 가지고 흥미를 느낄 수 있는 소재를 선택

1. 인도네시아어의 역사
2. 민담
3. 정비소 견학
4. 단편소설
5. 미디어 텍스트
6. 문화의 거리
7. 인간의 대지
8. 주식회사 설립정관
9. 이슬람의 세계
10. 관광 인프라

[별표 2] 관련 예시문

1. 인도네시아어의 역사

◎ 텍스트 1

Sejarah telah menunjukkan bahwa bahasa Melayu dipilih oleh Pemerintah Hindia Belanda pada pertukaran abad yang lalu sebagai bahasa administrasi kekuasaan untuk mengoptimalkan efisiensi eksploitasi kolonialnya. Untuk kepentingan itu, Pemerintah Hindia Belanda menunjuk C.A. van Ophuijsen untuk menyusun "pembakuan" bahasa Melayu, yang antara lain melahirkan sistem ejaan penulisan bahasa Melayu dengan huruf Latin, yang kemudian dikenal sebagai "Ejaan van Ophuijsen". Bahasa yang direkayasa oleh para ahli bahasa Melayu orang Belanda inilah yang kemudian diajarkan melalui sekolah-sekolah yang didirikan oleh pemerintah.

<어휘공부>

mengoptimalkan : 극대화하다

pembakuan : 표준화

antara lain : ~등등

direkayasa : 고안된, 적용된, 수용된

<해석>

역사는 지난 세기의 전환점에 식민통치 정부가 식민지 착취의 효율성을 극대화하기 위하여 통치행정언어로 말레이어를 택했다는 것을 보여주고 있다. 이러한 그들의 이익을 위하여 식민통치 정부는 오푸이센으로 하여금 말레이어의 표준화를 지시하였는데 그 중 하나가 훗날 “오푸이센 철자법”으로 알려진 말레이어의 라틴어 표기 시스템 창안이다. 식민통치 정부가 설립한 학교에서는 그 후 네덜란드인

말레이어 전문가들이 고안한 이 언어를 가르쳤다.

### ◎ 텍스트 2

Setelah pemerintah mendirikan "Balai Pustaka"(1917), bahasa Melayu rekayasa itu disebarkan lebih sistematis melalui buku-buku yang diterbitkan. Badan penerbitan itu bukan saja berusaha agar buku-buku terbitannya menjauhkan para pembaca dari "segala yang dapat merusakkan kekuasaan pemerintah dan ketenteraman negeri" seperti yang ditulis oleh sekretarisnya yang pertama – Dr. A. Rinke – melainkan juga bertugas mengontrol dan mengatur bahasa yang dipakai.

<어휘공부>

mendirikan : 설립하다, 세우다

disebarkan : 전파되다, 퍼지다

ketenteraman : 안전, 안녕, 안위

<해석>

식민통치 정부가 “발레이 뿌스따까”를 설립한 후 (1917) 고안된 이 말레이어는 그들이 출간하는 책을 통하여 더욱 체계적으로 전파되었다. 이 출판국은 그들이 출간하는 책이 첫 번째 비서관이었던 링커스가 언급한 바의 “식민통치 국가의 안위를 해치는 모든 것”으로부터 독자들을 멀리하도록 노력함은 물론이고 사용하는 언어를 통제하고 조정하는 임무를 가졌다.

### ◎ 텍스트 3

Sementara itu, dalam masyarakat hidup dengan sehatnya bahasa Melayu yang secara melecehkan dinamakan "bahasa Melayu Rendah" (sedangkan bahasa hasil rekayasa ahli Belanda disebut "bahasa Melayu Tinggi"), yang disebut juga "bahasa Melayu Cina" atau "bahasa Melayu Pasar". Penamaan yang pertama, jelas mencerminkan keangkuhan pemberi nama yang niscaya dari kalangan pemakai "bahasa Melayu Tinggi".

<어휘공부>

sementara itu : 한편

melecehkan : 비하하다

mencerminkan : membayangkan 반영하다

keangkuhan : 교만, 거만

niscaya : 확실히, 틀림없이

<해석>

한편, 사회에는 “저급 말레이어” (네덜란드 학자가 표준화한 언어는 “고급 말레이어”로 칭함)로 비하하여 칭한 말레이어가 있었는데 이는 “중화말레이어” 혹은 “시장말레이어”로 불리기도 했다. 첫 번째 명칭은 “고급말레이어” 구사자 계층일 것이 틀림없는 명명자의 거만함을 반영한 것이다.

## 2. 민담

### ◎ 텍스트 1

Raja Kerajaan Padjadjaran mempunyai seorang putra, Sungging Perbangkara namanya. Sebagai putra mahkota dan calon panglima, Sungging Perbangkara sangat kuat dan tangkas. Kepandaiannya mempergunakan kapak perang, tombak, pedang, dan panah sukar ditandingi oleh satria-satria lain. Kepandaiannya itu sangat terlatih pula karena Sungging Perbangkara sangat senang berburu. Kalau sudah berada di atas pelana kuda yang lari bagaikan terbang di padang-padang Padjajaran, ia bagaikan malaikatulmaut bagi binatang-binatang rimba.

#### <어휘공부>

kerajaan : 왕국

putra mahkota : 황태자

tangkas : sigap, gesit 민첩한, 숙련된

ditandingi : 겨루다

terlatih : 숙련된

pelana kuda : lapik kuda, sela 안장

bagaikan : seperti ~처럼

malaikatulmaut : Izrail 저승사자

#### <해석>

서부 자바의 빠자자란 왕국에 송깡 빠르방까라라는 왕자가 있었다. 송깡 빠르방까라 왕자는 왕위를 계승받게 될 황태자와 군대를 통솔하는 대장으로서 매우 강하고 민첩했다. 그는 창이나 검, 그리고 활과 같은 무기를 잘 다루었으며 이러한 그의 능력을 능가할 무사는 아무도 없었다. 송깡 빠르방까라 왕자는 사냥을 좋아했기 때문에 그러한 능력들이 매우 숙련되었다. 그가 빠자자란 들녘을 날듯이 달리는 말을 타고 있을 때 숲 속의 짐승들에게는 흡사 저승사자와 같았다.

## ◎ 텍스트 2

Pada suatu hari yang cerah, dengan diiringi pembantu-pembantunya, Sungging Perbangkara berangkat berburu. Sepanjang pagi ia dengan kawan-kawannya meramaikan padang dan semak-semak dengan gonggongan anjing dan tiupan terompet tanduk. Kadang-kadang diseling ringkik kuda atau auman harimau yang terpojok. Ketika hari mulai panas, keramaian mereda.

<어휘공부>

dengan diiringi : ~을 대동하고

sepanjang pagi : 아침 내내

diseling : 번갈아 나타나다

terpojok : berada dalam keadaan yang sulit 곤경에 빠진

mereda : 잠잠해지다, 줄어들다

kelalahan : 지친

berteduh : 피하다

<해석>

어느 날 송깡 뽀르방까라 왕자는 부하들과 함께 사냥을 나갔다. 그는 아침 내내 들판을 누비며 사냥을 하였고 사냥개 짖는 소리와 나팔 소리가 들판을 북적이게 만들었다. 궁지에 몰린 호랑이 소리가 들리기도 하였다. 날이 더워지면서 부산함은 끝이났다.

## ◎ 텍스트 3

Ketika menyadari bahwa kudanya sudah kelelahan, Sungging Perbangkara memerintahkan kawan-kawannya untuk beristirahat. Mereka berteduh di bawah sekelompok pohon kelapa. Mereka duduk-duduk di sana seraya menunggu para pembantu memetik kelapa muda. Setelah kelapa muda terkumpul, mereka pun melepas dahaga dengan airnya yang manis dan sejuk. Setelah itu mereka pun pulang ke kerajaan.

<어휘공부>

menyadari : 인식하다, 알다

kelalahan : 지치다

duduk-duduk : (한가롭게) 앉아있다

dahaga : 갈증

<해석>

말이 지쳤다는 것을 알았을 때 송길 뼈르방까라는 동료들에게 휴식을 명했다. 그들은 야자수 밑에서 휴식을 취했다. 부하들의 야자수를 기다리면서 그들은 그곳에 한가롭게 앉아 있었다. 부하들이 야자수를 가져오고 그들은 달콤하고 시원한 야자수로 갈증을 풀었다. 휴식을 마치고 왕자 일행은 대궐로 돌아갔다.



### 3. 정미소 견학

#### ◎ 텍스트 1

Selanjutnya, agar kami mengerti lebih jelas mengenai layanan SICC, maka Pak Fazil dan Bambang mengajak kami berkeliling melihat kegiatan mereka. Terlebih dahulu kami harus mengenakan "jubah dokter" dan penutup kepala berwarna putih. Mula-mula kami diantar melihat gudang persediaan makanan. Dalam ruangan luas yang bersuhu rendah itu terdapat sayur-sayuran dan buah-buahan dalam jumlah besar.

<어휘공부>

selanjutnya : 이어서

mula-mula : 처음에, 애초에

diantar : 안내되다

<해석>

이어서 SICC 서비스에 대하여 더욱 자세히 알 수 있도록 파질 씨와 밤방 씨는 우리를 그들의 활동을 둘러보기를 권했다. 우리는 우선 “의사 가운”과 흰 색의 두건을 써야 했다. 처음에 우리는 음식물을 비축하고 있는 창고로 안내되었다. 낮은 온도의 넓은 공간에는 많은 양의 다양한 채소와 과일이 있었다.

#### ◎ 텍스트 2

Ada pula bahan-bahan makanan lain seperti daging dan lainnya. Hanya saja kami tidak ingin berlama-lama di tempat itu karena tubuh sudah mulai menggigil disengat udara dingin. Kami juga diajak melihat mesin pencuci alat-alat makan yang serba otomatis. Pencucian otomatis ini sangat efisien mengingat peralatan makan yang dicuci mencapai 400.000 buah tiap

harinya. Piring, gelas, sendok, garpu, nampan dan peralatan lain yang akan dicuci dimasukkan dalam kontainer kecil.

<어휘공부>

menggigil : 몸을 떨다

disengat : ditusuk 찔리다, (바람을)쏘이다

serba otomatis : 전자동

<해석>

그리고 고기와 다른 식자재도 있었다. 냉기에 쏘여 우리 몸이 떨렸기 때문에 우리는 그 곳에 오래 동안 머무는 것을 원치 않았다. 우리는 역시 전자동 식기세척기도 둘러보았다. 이 자동 세척기는 매일 세척해야할 식기가 40만 개에 달한다는 것을 생각할 때 매우 효율적이다. 세척할 접시, 유리잔, 숟가락, 포크, 쟁반, 그리고 다른 용기들을 작은 컨테이너 안에 집어넣는다.

### ◎ 텍스트 3

Bersama kontainer-kontainer setinggi kurang lebih 1 meter itu, barang-barang pecah belah itu dibawa ke tempat pencucian. Keluar dari "mesin cuci" alat-alat itu dipisah-pisahkan sesuai jenis dan pemiliknya. Karena dicuci menggunakan air bersuhu tinggi, maka alat-alat itu terasa hangat ketika disentuh. Hal yang paling menarik adalah dapur. Rombongan wartawan diperbolehkan melihat dapur meski tidak diizinkan memotret.

<어휘공부>

pecah-belah : barang-barang tembikar 오지그릇, 자기, 도기

diperbolehkan : 허용되다

<해석>

그 후 1 미터 정도의 다른 컨테이너들과 함께 이 도기들을 세척기로 이동시킨다. 세척기에서 그릇들을 꺼낸 후에는 종류 및 소유주 별로 분리작업을 하게 된다. 높은 온도의 물을 이용하여 세척하기 때문에 이 용기들에 손을 대면 온기를 느낄 수 있다. 가장 흥미로운 곳은 주방이다. 비록 촬영이 허용되지는 않았지만 기자 단에게 주방을 둘러볼 수 있는 기회가 주어졌다.

## 4. 단편소설

### ◎ 텍스트 1

Lalu berubah menjadi tukang batu, turut mendirikan dinding, menaikkan genting. Akhirnya bangunan sekolah jadi, gubuk sementara yang melindungi para pekerja terlalu sayang untuk dibongkar. Atapnya dari seng. Meskipun panas, tetapi rapat dan tahan tertimpa hujan. Dindingnya dari papan-papan bekas. Tempatnya jauh dari pinggir jalan, sekaligus tidak masuk ke dalam karas sekolah. Betul-betul mendapat luasan yang lumayan. Samijo berkata kepada kepala regu kerjanya apakah boleh tinggal di barak itu.

<어휘공부>

sayang : terasa rugi 아까운

rapat : tertutup benar-benar 촘촘한

tahan tertimpa hujan : 비를 막아주다

karas : pekarangan, halaman 마당, 운동장

<해석>

얼마 후에는 벽돌공이 되었고, 벽을 쌓는 일도 하고 기와를 올리기도 했다.

드디어 학교 건물이 완성되었고, 일꾼들이 사용하던 임시 막사를 허물어버리는 것은 너무 아까운 일이었다. 지붕은 양철지붕이었다. 비록 덩기는 했지만 촘촘해서 비를 피하는 데에는 아무 문제가 없었다. 벽은 쓰다 만 판자로 만들었다. 임시 막사는 대로에서도 얼마간 떨어져 있었는데 그렇다고 학교 울타리 안에 포함된 것도 아니었다. 그렇기 때문에 그 임시 막사에 거주하기에 그야말로 안성맞춤이었다. 사미조는 작업반장에게 그 막사에 살아도 되느냐고 먼저 물었다.

### ◎ 텍스트 2

Mandornya mengatakan sesuka hati Samijo. Katanya lagi sebagai tambahan, bahwa jalan di sana sudah cukup lebar. Perbaikan-perbaikan tidak akan menyentuh pondok tersebut. Sewaktu pembangunan berlangsung, mereka bisa bersepuluh tidur di dalamnya. Dibagi menjadi dua ruang, karena yang

di belakang dipakai sebagai dapur. Ada gentong dan kompor kepunyaan mandor. Itu bisa dibeli Samijo dengan harga murah.

<어휘공부>

mandor : 작업반장

sesuka hati : sekehandak hati, semau-maunya 마음대로, 마음 내키는 대로

<해석>

작업반장은 사미조가 알아서 하라고 했다, 작업반장은 학교 앞 도로가 충분히 넓다고 덧붙였다. 그것은 도로 확장 공사가 이 임시 막사를 건들지 않을 것이라는 말이다. 공사가 진행될 때 인부 열 명이 그 안에서 함께 살았다. 막사의 공간을 둘로 나누어 뒤켠은 부엌으로 쓰도록 했다. 작업반장 소유의 항아리와 가스렌지도 있었는데 사미조가 헐값에 샀다.

### ◎ 텍스트 3

Ketika mereka pindah, Samijo hanya mengganti pintu. Gemboknya juga baru. Kemudian, sedikit-sedikit, bagian samping berubah menjadi beranda, karena papan dindingnya dipotong setengah badan. Akhirnya Saliyem membuka warung pecel, kolak dan bubur. Ternyata laris, meladeni anak-anak sekolah di belakang pondok mereka. Dengan alasan karena Samijo turut menggali sumur sekolah, keperluan air bagi rumah tangga diteruskan mengambil dari sana.

<어휘공부>

pecel : 빼짬 (야채 샐러드)

laris : (장사가) 잘 되는, 잘 나가는

meladeni : 시중들다, 돌보다, 대우하다

<해석>

그들 가족이 이사할 때 사미조는 문짝만 새로 바꾸었다. 자물통도 새것이였다. 그 다음에 벽면의 판자를 둘로 나누어 막사 옆쪽으로 베란다를 만들었다. 마침내 살리엠은 샐러드나 죽 등 간단한 음식을 파는 가게를 열 수 있었다. 간이식당을 열고 보니 그들 집 뒤에 있는 학교 학생들이 몰려들어 의외로 장사가 잘 됐다. 사미조가 학교 우물을 파는데 일조했다는 이유로 그들이 필요한 물도 학교에서 퍼왔다.

## 5. 미디어 텍스트

### ◎ 텍스트 1

"Dengan demikian, wisatawan berdatangan dan dapat mendongkrak roda perekonomian di lokasi wisata tersebut," kata Presiden. Presiden menjelaskan, wisata Indonesia sangat beragam dan kultur beragam jadi potensi. Lokasi wisata yang juga jadi sebuah potensi, meskipun potensi itu belum tergali secara maksimal. "Ini yang harus menjadi perhatian kita. Kalau dibandingkan dengan negara tetangga, kita harusnya lebih," kata Presiden.

<어휘공부>

wisatawan : 관광객

mendongkrak : 끌어올리다

secara maksimal : 최대한

<해석>

“이렇게 함으로써 여행객이 방문하고 해당 관광지역의 경제를 끌어올릴 수 있습니다.”라고 대통령이 말했다. 대통령은 인도네시아 관광자원은 매우 다양하고 문화적 다양성이 잠재력이라고 했다. 비록 최대한으로 개발되지는 못했지만 관광지가 바로 잠재력이라고 덧붙였다. “이것이 바로 우리의 관심이 되어야 합니다. 이 웃나라와 비교해보면 우리가 당연히 더 나아가 해야요”라고 대통령이 말했다.

### ◎ 텍스트 2

Untuk kepentingan itu, Presiden telah meminta Menteri Pariwisata (Menpar) untuk mempercepat pertumbuhan sektor wisata dengan melakukan percepatan di 10 destinasi wisata prioritas, yaitu: di Borobudur, di Mandalika, di Labuhan Bajo, di Bromo–Tengger–Semeru, di Kepulauan Seribu, di Toba, di Wakatobi, di Tanjung Lesung, di Morotai, dan di Tanjung Kelayang.

<어휘공부>

kepentingan : 이해관계

mempercepat : 가속화하다

본 필요성에 대해 대통령은 관광부 장관에게 보로부두르, 만달리까, 라부한 바조, 브로모-뎡게르-스메루, 스리부 군도, 와까또비, 또바, 띠중 르송, 모로따이, 띠중 끌라양 등 주요 관광지 10곳을 신속하게 관광 분야 성장을 가속화하도록 요청하였다.

### ◎ 텍스트 3

Terkait permintaan itu, Menteri Pariwisata (Menpar) menganalogikan pembangunan 10 destinasi baru pariwisata itu sama dengan menciptakan 10 Bali baru. Istilah "10 Bali Baru", kata Menpar, bukan makna yang sesungguhnya, atau orang biasa menyebut makna kiasan. Tetapi lebih ke performansi kunjungan wisman dan wisnus.

<어휘공부>

terkait : 관련된

menganalogikan : 비유하다, 새롭게 만들다

wisman : wisatawan mancanegara 외국인관광객

wisnus : wisatawan Nusantara 누산따라관광객

<해석>

본 요청과 관련하여, 관광부장관은 새로운 10 곳의 관광지 선정은 열 개의 새로운 발리를 창조하는 것과 같다고 했다. 이것이 새로운 발리 10선입니다. 관광부장은 새로운 발리 10선은 직설적이거나 사람들이 보통 말하는 상징이 아니고, 국내외 관광객 유치 실적이라고 강조했다.

## 6. 문화의 거리

### ◎ 텍스트 1

Hongdae adalah *hot spot* di Seoul di mana orang-orang muda berkumpul untuk menikmati seni dan budaya. Di sini, orang dapat melihat dan menyaksikan vitalitas budaya kawula muda Korea dari dekat. Sama seperti *Khaosan Road* di Bangkok, *Sudder Street* di Kalkuta atau Akihabara di Tokyo, Hongdae telah menjadi ekosistem budaya yang besar.

<어휘공부>

menikmati : 즐기다, 만끽하다

ekosistem : 생태계

<해석>

홍대앞은 서울에서 문화예술을 즐기고자 하는 젊은이들이 가장 많이 모여드는 핫스팟이다. 여기에서는 가장 근거리에서 한국의 청년문화를 생동감 있게 목격하고 체험할 수 있다. 이제 홍대 앞은 방콕의 카오산 로드나 캘커타의 서더 스트리트, 도쿄의 아키하바라처럼 홍대는 이미 거대한 복합 문화 생태계가 되었다.

### ◎ 텍스트 2

Pada “Bul-geum” (dalam arti “Jumat Membara”), Hongdae ‘diserang’ oleh orang-orang yang mabuk oleh alkohol dan kegembiraan. Banyak orang asing juga datang ke sini untuk menikmati minuman, tarian, dan semangat menggelora pada Jumat malam. Di depan beberapa klub populer dengan musik baru yang menarik, antrian panjang orang-orang sudah berjejer sejak sore. Di sini, menunggu dalam antrian selama berjam-jam untuk masuk ke klub bukanlah pengalaman yang mengherankan.

<어휘공부>

menggelora : 고취하다

berjejer : 줄을 선

<해석>

‘불금’에 흥대는 술과 흥에 취한 사람들로 점령된다. 수많은 외국인들도 금요일 밤의 술과 춤과 그리고 열정을 즐기러 이곳을 찾아온다. 매력 있는 새로운 음악으로 인기 높은 몇몇 클럽 앞은 초저녁부터 넘치는 손님으로 행렬이 길게 이어진다. 클럽에 입장하기 위해 몇 시간씩 줄을 서 있는 풍경 또한 매우 익숙한 곳이 흥대 앞이다.

### ◎ 텍스트 3

Jika Anda sedang bertanya-tanya apa yang harus Anda lakukan untuk mengalami ‘budaya Hongdae’, saya ingin menyarankan rute yang dimulai di Exit 9 dari stasiun subway Universitas Hongik di sepanjang jalur kereta bawah tanah line 2, dan melewati daerah dijuluki “Jalan Yang Ingin Ditapaki”, dan kemudian bermain di depan universitas, dan kemudian berjalan di Jalan Klub, mengakhiri perjalanan di daerah café di Sangsu-dong. Ini adalah rute terbaik bagi siapa saja yang ingin menikmati kehidupan malam di Hongdae, mulai dari pinggiran sampai ke daerah pusatnya.

<어휘공부>

menyarankan : 제안하다, 추천하다

dijuluki : ~라는 별명을 가진

<해석>

당신이 흥대 앞 문화를 어떻게 체험할지 고민 중이라면, 지하철 2호선 흥대입구역 9번 출구에서 출발해 ‘걷고 싶은 거리’, 흥대 정문 앞 놀이터, 클럽거리, 상수동 카페촌으로 이어지는 코스를 추천하고 싶다. 이 길은 흥대 앞 밤 문화를 바깥 트랙부터 가장 깊숙한 곳까지 즐기기를 원하는 모든 사람들에게 최고의 코스다.



## 7. 인간의 대지

### ◎ 텍스트 1

Terdengar peringatan pada kuping batinku: awas, jangan samakan dia dengan Bunda. Dia hanya seorang nyai-nyai, tidak mengenal perkawinan syah, melahirkan anak-anak tidak syah, sejenis manusia dengan kadar kesusilaan rendah, menjual kehormatan untuk kehidupan senang dan mewah.... Dan tak dapat aku katakan dia bodoh. Basa Belandanya cukup fasih, baik dan beradab; sikapnya pada anaknya halus, dan bijaksana, dan terbuka, tidak seperti ibu-ibu pribumi; tingkah lakunya tak beda dengan wanita Eropa terpelajar.

<어휘공부>

kesusilaan :

beradab : 예절바른, 교양있는, 개화된,

tingkah laku : 행동, 행위

terpelajar : 교육받은, 지성적인

<해석>

나의 귀에서 환청이 들리는 듯 했다 : 조심해라, 나이와 모친을 동일시하지 마라. 이 여자는 첩에 불과하다. 그래서 합법적인 결혼을 한 것도 아닐테고, 사생아들을 낳은 것이다. 도덕심이 없는 사람이고 안락한 삶을 위해서 자신의 명예를 파는 나는 그녀를 바보라고 말할 수 없었다. 화란어는 일품이고 친절하며 교양이 있다. 아이들에 대한 태도는 세련돼 있고 현명하며 개방적이었다. 우리 토착인의 어머니들과는 달랐다. 그녀의 품행은 교육받은 서양 여자들과 다를 바가 없었다.

### ◎ 텍스트 2

la seperti seorang guru dari aliran baru yang bijaksana itu. Beberapa orang guruku yang keranjingan kata modern sering mengedepankan contoh tentang manusia baru di jaman modern ini. Mungkinkah Nyai mereka masukkan ke dalam daftarnya?

"Itulah Ann," ia menambahi, "kau, tidak punya pergaulan, maunya di dekat

Mama saja: sudah besar, tapi tetap seperti bocah cilik."

<어휘공부>

aliran : 경향, 사조, 흐름

keranjingan : ~에 빠진, ~에 미친

bocah cilik : 어린 아이

<해석>

그녀는 신사조에 물든 선생님 같았다. “현대”라는 단어에 미쳐있는 나의 몇몇 선생님들은 이 시대의 새로운 인간상의 모델을 제시하곤 했다. 그들이 나이를 그 목록 안에 포함시킬 수도 있을까?

“바로 그것이야, 안,” 그녀가 말을 이었다. “너는 도대체가 친구가 없어, 원하는 것이라곤 이 엄마 옆에 있는 것이야. 넌 이제 아이가 아니야, 그런데 코흘리개 어린애란 말이야.”

### ◎ 텍스트 3

Secepat kilat kata-katanya kemudian ditujukan padaku, "Nyo, kau biasa memuji-muji gadis?"

Pertanyaan itu menyambar sebagai kilat. Melihat gelagat yang baik itu aku pun didorong untuk menangkis secara kilat dan baik-baik pula:

"Kalau gadis itu memang cantik, kan tiada buruk memujinya?"

"Gadis Eropa atau pribumi?"

<어휘공부>

gelagat : 모습, 자세

menangkis : 막아내다, 받아넘기다

<해석>

서슴없이 말을 한 후 그녀는 나를 쳐다보았다.

“도련님은 항상 그렇게 아가씨들을 치켜세우나요?”

그녀의 질문은 번개처럼 나를 압도했다. 그녀가 좋은 뜻으로 말했다는 생각에 힘입어 나도 재빨리 그리고 정중하게 대답했다.

“아가씨가 정말 예쁘다면 칭찬해주는 것이 나쁜 일은 아니지 않아요?”

“서양 아가씨 말입니까 아니면 토착인인가요?”

## 8. 주식회사 설립정관

### ◎ 텍스트 1

Direksi berhak mewakili Perseroan di dalam dan di luar pengadilan tentang segala hal dan dalam segala kejadian, mengikat Perseroan dengan pihak lain dan pihak lain dengan Perseroan, serta menjalankan segala tindakan, baik yang mengenai kepengurusan maupun kepemilikan, akan tetapi dengan pembatasan bahwa untuk : (a) meminjam atau meminjamkan uang atas nama Perseroan (tidak termasuk mengambil uang di bank); (b) mendirikan suatu usaha atau turut serta pada perusahaan lain baik di dalam maupun di luar negeri.

#### <어휘공부>

pengadilan : 법원

kepengurusan : 운영

kepemilikan : 소유

mendirikan : 설립하다

#### <해석>

이사는 모든 사안이나 사건에 대하여 법정 안팎에서 본 회사를 대표하고, 본 회사와 제3자를 연결하며, 운영이나 소유에 대하여 제반 조치를 취할 권한이 있다. 그러나 다음 각 호의 사항에 대하여는 주주총회의 승인을 득해야 한다: (a) 회사의 명의로 자금을 차입하거나 대여할 때 (은행에서 본 회사의 돈을 인출하는 경우는 제외); (b) 국내외에서 신규 사업을 시작하거나 타 회사의 사업에 공동으로 참여하는 경우.

### ◎ 텍스트 2

Penyelenggaraan Rapat Direksi dapat dilakukan setiap waktu apabila dipandang perlu : (a) oleh seorang atau lebih anggota direksi; (b) atas permintaan tertulis dari seorang atau lebih anggota dewan komisaris atau; (c) atas permintaan tertulis dari 1 (satu) orang atau lebih pemegang saham yang bersama-sama mewakili 1/10 (satu per sepuluh) atau lebih dari jumlah seluruh saham dengan hak suara.

<어휘공부>

penyelenggaraan : 개최

permintaan tertulis : 서면요구

<해석>

이사회회의는 다음 각 호와 같이 필요하다고 생각될 때 개최한다: (a) 1(일)인 이상의 이사가 필요하다고 생각할 때; (b) 일 인 이상의 감사가 서면으로 요구할 때 ; (c) 전체 주식의 유효 표 중 1/10(십분의 일) 이상의 주주가 서면으로 요구할 때.

### ◎ 텍스트 3

Setiap anggota Direksi yang hadir berhak mengeluarkan 1 (satu) suara dan tambahan 1 (satu) suara untuk setiap anggota Direksi lain yang diwakilinya. Pemungutan suara mengenai diri orang dilakukan dengan surat suara tertutup tanpa tanda tangan sedangkan pemungutan suara mengenai hal-hal lain dilakukan secara lisan kecuali ketua rapat menentukan lain tanpa ada keberatan dari yang hadir. Suara blanko dan suara yang tidak sah dianggap tidak dikeluarkan secara sah dan dianggap tidak ada serta tidak dihitung dalam menentukan jumlah suara yang dikeluarkan.

<어휘공부>

mengeluarkan suara : 투표하다, 투표권을 행사하다

<해석>

각 이사는 1(일)표의 의결권과 타 이사로부터 위임받은 1(일)표의 의결권을 행사할 수 있다. 임직원과 관련된 안건을 결정할 때는 무기명 비밀투표를 실시하며, 기타 사항은 회의 참석자들의 이견 없이 의장이 다른 방법을 제시하는 경우를 제외하고는 구두로 의결한다. 백지투표 및 적법하지 아니한 투표는 개표 시 효력이 없는 것으로 간주하여 투표수에 포함하지 않고 무효표 처리한다.

## 9. 이슬람의 세계

### ◎ 텍스트 1

DJIWO sedang sensitif mendengar nama kiai, ustaz, atau Gus disebut-sebut. Bukan karena penolakannya pada Tuhan, juga nasehat-nasehat kebaikan; tetapi justru karena kalimat-kalimat kebajikan nyaris setiap saat mampir ke telinga. Seolah yang dilakukannya masih salah, seolah ibadahnya masih terasa kurang hingga kesulitan hidup menghimpit tak sudah-sudah. Berjalan sambung-menyambung bagai antrian kendaraan bermotor yang macet tiap pagi di jalan protokol.

<어휘공부>

kiai : 이슬람교 성직자, 율법사

ustaz : guru agama 이슬람 교육자

kebajikan : 은혜

ibadah : 예배

sambung-menyambung : terus berlanjut 이어지는

<해석>

지워는 요즈음 이슬람 성직자들의 이름에 민감하다. 그것은 그가 신을 부인하거나 그의 가르침을 따르지 않아서가 아니라 절대자의 가르침이 귀에서만 맴돌기 때문이다. 자신이 행한 일이 그릇된 듯하고 자신이 드리는 예배가 부족하여 결국은 자신의 삶을 끊임없이 옥죄는 어려움에 봉착한다고 생각했다. 어찌 보면 그의 일상은 매일 아침 정체된 출근길에 줄을 지어 도열해 있는 자동차와 같은 것일지도 모를 일이다.

### ◎ 텍스트 2

Djiwo bukan orang yang enggan ibadah. Lima waktu, diusahakannya bersujud berjamaah. Berlomba dengan takmir masjid, Pujo yang bernasib sama: tubuh kering, kusut, legam, rambut keperakan. Djiwo dan Pujo

bergantian mengumandangkan azan. Meski desas-desus tak enak beredar: modin harusnya anak muda bersuara merdu. Masjid-masjid di kota besar mulai memasang muazin, imam, takmir yang energik penuh vitalitas.

<어휘공부>

takmir : 사원관리인

legam : hitam

azan : 이슬람교에서 기도시간을 알리는 일

modin : 아잔을 행하는 사람

muazin : modin

<해석>

지워는 예배를 게을리 하는 사람이 아니다. 하루에 다섯 번 무릎 꿇고 기도하려 했다. 사원의 일을 보는 데에도 뿌조와 앞을 다투었다. 뿌조는 지워처럼 깡마르고, 산발에 반백이며, 피부는 까말다. 지워와 뿌조는 교대로 아잔을 외쳤다. 소문이 좋게 들릴리는 없지만 모딘은 목소리가 좋은 젊은이들이 말아야 한다는 말이 들리기도 했다. 도회지의 사원에서는 활기에 찬 젊은 사람을 모딘, 성직자, 사원관리인 등으로 기용하기 시작했다.

### ◎ 텍스트 3

Anak-anak muda punya segudang kreativitas untuk menghidupkan agenda-agenda masjid. Masjid kampung mereka masih sepi anak muda. Para remaja sibuk main futsal, nonton bareng piala Eropa, main play station atau ngenet berjam-jam. Djiwo bersyukur kampung mereka memiliki Pujo yang setia berdiam di masjid, membersihkan kamar mandi, menyiapkan sarana shalat. Pujo pun senang berteman Djiwo yang ringan tangan menyemarakkan masjid.

<어휘공부>

ngenet : 인터넷을 하다

ringan tangan : lekas berbuat sesuatu

<해석>

젊은이들은 사원의 프로그램을 살리기 위한 무한한 창의력과 에너지를 가지고 있기 때문이다. 그들 마을의 사원에는 젊은이들이 드물었다. 젊은이들은 풋살을 하

거나 함께 유로컵을 시청하였으며, 플스를 하고 몇 시간을 인터넷에 매달려 있다. 지워는 뿌조같은 사람이 마을에 있는 것이 감사했다. 뿌조는 사원에 기거하며 욕실을 청소하고 예배에 필요한 장비들을 준비한다. 뿌조도 사원을 잘 관리하는 지워와 함께 있는 것이 좋았다.



## 10. 관광 인프라

### ◎ 텍스트 1

Infrastruktur ibarat jargon yang tak ingin dilepaskan oleh Presiden ketika mengendalikan pemerintahannya. Infrastruktur adalah kunci untuk mendongkrak daya saing Indonesia sekaligus menekan biaya ekonomi tinggi di Tanah Air. Namun, hanya sedikit yang menyadari betapa seriusnya Presiden dalam menangani sektor pariwisata Indonesia. Keseriusan Presiden telah diwujudkan dalam berbagai cara, satu di antaranya yakni mengembangkan 10 Bali Baru atau 10 destinasi unggulan di luar Bali.

<어휘공부>

jargon : 특수용어, 은어

<해석>

인프라는 현 정권을 이끄는 데 있어 대통령과 떼어놓을 수 없는 상징적 용어이다. 인프라는 인도네시아의 경쟁력을 끌어올리는 열쇠이자 우리나라의 높은 경제 비용을 압박하기도 한다. 그러나 대통령이 인도네시아 관광 분야를 얼마나 진중하게 다루고 있는지를 아는 이는 얼마 되지 않는다. 대통령의 관심은 다양한 방식으로 나타났는데 그 중 하나가 바로 새로운 발리 10 개, 즉 발리 외의 특별한 지역 10선이다.

### ◎ 텍스트 2

Dalam hal kebijakan, Presiden juga banyak melakukan gebrakan di antaranya dengan memberlakukan bebas visa kunjungan singkat (BVKS) bagi 169 negara dalam waktu kurang dari dua tahun pemerintahannya. Menurut Presiden, pariwisata Indonesia memiliki potensi besar untuk menarik

perhatian wisatawan dari luar negeri. Dirinya meyakini, potensi pariwisata Indonesia itu dapat digenjot dengan memperbanyak menggelar *event-event* pariwisata tingkat nasional.

<어휘공부>

kebijakan : 정책

gebrakan : 과감한 조치

bebas visa kunjungan singkat : 단기방문비자면제

digenjot : 강화되다

<해석>

정책적인 측면에서 대통령은 집권이 2년도 되기 전에 169개 나라에 대해 단기 방문비자면제제도를 실행 하는 등의 과감한 조치를 취했다. 대통령에 의하면, 인도네시아 관광은 외국 관광객의 관심을 끌어들이기 위한 높은 잠재력을 가지고 있다고 했다. 그 스스로 확신하기를, 인도네시아의 관광 경쟁력은 국가 차원의 관광 행사를 점차적으로 늘림으로 강화될 수 있다고 했다.

### ◎ 텍스트 3

"Dengan demikian, wisatawan berdatangan dan dapat mendongkrak roda perekonomian di lokasi wisata tersebut," kata Presiden. Presiden menjelaskan, wisata Indonesia sangat beragam dan kultur beragam jadi potensi. Lokasi wisata yang juga jadi sebuah potensi, meskipun potensi itu belum tergali secara maksimal. "Ini yang harus menjadi perhatian kita. Kalau dibandingkan dengan negara tetangga, kita harusnya lebih," kata Presiden.

<어휘공부>

wisatawan : 관광객

mendongkrak : 끌어올리다

secara maksimal : 최대한

<해석>

“이렇게 함으로써 여행객이 방문하고 해당 관광지역의 경제를 끌어올릴 수 있습니다.”라고 대통령이 말했다. 대통령은 인도네시아 관광자원은 매우 다양하고 문화적 다양성이 잠재력이라고 했다. 비록 최대한으로 개발되지는 못했지만 관광지가 바로잠재력이라고 덧붙였다. “이것이 바로 우리의 관심이 되어야 합니다. 이웃나라와 비교해보면 우리가 당연히 더 나아가 해야요”라고 대통령이 말했다.